

Chinatown Residents, Others Remember Dr. Patrick Wing Ar Moy

By Kevin Moy and Alice M. Cort

Patrick Wing Ar Moy, a Chinese immigrant who became a prominent and generous physician in Boston, died suddenly on October 24. He was 57 years old.

Dr. Moy grew up in a small village in Guangzhou in south-eastern China. At the age of nine and with the financial help of his aunt, he moved to Hong Kong,

where he graduated from high school and began work as a medical laboratory technician.

In 1970, he immigrated to Boston for employment in the medical laboratories of the New England Medical Center and continued his work while completing a degree in chemistry at Northeastern University. It was at Northeastern that he met his wife, Rita, while she was attend-

ing the School of Pharmacy. He then went on to receive his medical degree from Tufts Medical School in 1977.

After the completion of an internal medicine residency at Yale-affiliated Norwalk Hospital, he returned to the Boston area. He worked in neighborhood health centers in Dorchester before establishing his own medical practice in the Mass Pike

Towers building in Chinatown. Family members recalled that during the early years, if patients were unable to pay for his services, he did not charge and instead accepted whatever they could offer, such as food.

In addition to serving many families in the Chinese community through his medical prac-

CONTINUED PAGE 6



Dr. Moy with his wife, Rita, and son Kevin

SAMPAN



November 5, 2004 Vol.XXXII

Serving Asian Americans Since 1972

English and Chinese

FREE

舢舨中文

悼念梅榮亞醫師
華人社區的長期支持者

巨型泰迪熊遷至
華埠兒童浮動醫院

華埠公園新設計特色
石山瀑布和人造溪流

凱提戲院沒裝防火灑水系統
京盛園發展商吃上官司

蔡明亮忠於藝術片
認為人要能自己思考問題

彩絲屋房租將上漲25 %
中文住客紛表不滿

麻州政府宣布
流感疫苗注射優先權

華埠治安報告

更多精彩內容...

Many in Chinatown Get Out to Vote

Chinatown Overwhelmingly Voted for Kerry

By Adam Smith

A long line of voters stretched outside Chinatown's polling site at the Josiah Quincy School (Ward 3, 8), even into the afternoon on Tuesday.

According to early election results, 1,464 people voted at the site. A total of 347 people voted for President George Bush and Vice President Dick Cheney, and 1,091 voted for Senators John Kerry and John Edwards.

As of 12:30 p.m., Warden Paul Lee said that 103 people were voting per hour at the site. "This is the best I've seen it



CONTINUED PAGE 3 A line of voters outside the Josiah Quincy School polling place.

-Photo by Anita Chang

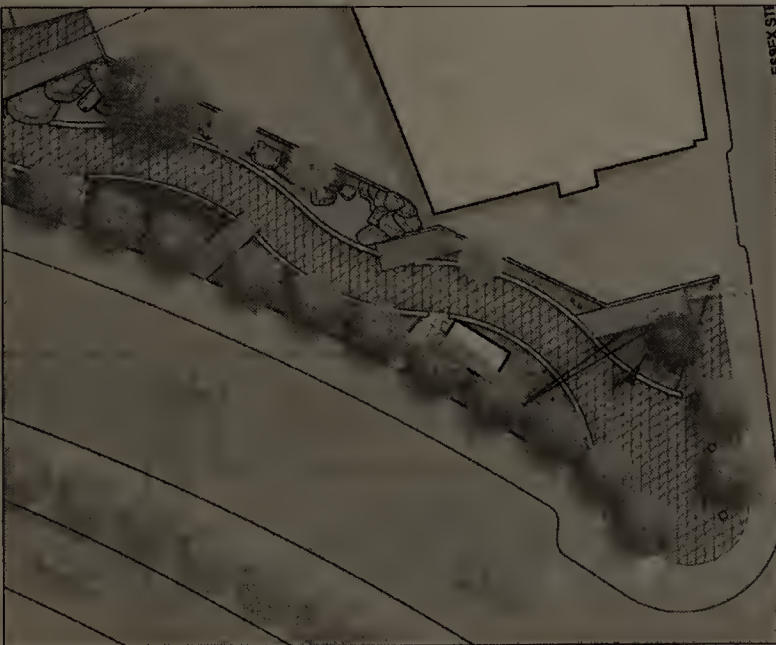
New Designs for Chinatown Park Unveiled

Redesigned Park Will Feature Waterfall, Stream

By Adam Smith

Chinatown and Leather District community leaders, fighting to prevent what they called cost-saving cuts to key features of Chinatown's proposed park, got more than what they bargained for when designers recently unveiled plans to add an Asian-style stream and rock waterfall to the park.

The waterfall and the stream will replace a fountain that was originally planned for the park but then dropped. Many park



CONTINUED PAGE 5 Image of part of the Chinatown park where there will be a stream

Tenants Object to 25% Rent Increase at Chauncy House

By Adam Smith

Residents of the Chauncy House, an 88-unit affordable housing complex at 115 Chauncy St., are objecting to a 25% rent increase that went into effect Monday. The nonprofit owner of the apartment complex, Community Builders, however, says the rent increase is the first in nine years and is needed to cover increasing expenses.

On June 29, the Chauncy House, which is occupied mostly by Chinese, posted a notice in English alerting tenants that it would increase rents by 10%

CONTINUED PAGE 2

25% Rent Increase Objected

FROM PAGE 1

for moderate-income tenants and 40% for low-income residents who receive Section 8 assistance, a type of federal subsidy. The tenants receiving Section 8 assistance wouldn't pay more for their rents because the federal subsidy would cover the difference. The majority of tenants, however, who do not receive the subsidies, would.

The June 29 notice advised tenants to send comments or objections to the new rents to the Department of Housing and Urban Development, or HUD. But because the notice was written in English, said Karen Chen, a community organizer at the Chinese Progressive Association, many of the tenants didn't know they could object to the rent increases because they couldn't read English.

HUD did not approve the rent changes requested by Community Builders, but instead approved an across-the-board 25% increase, since rent increases must be the same for all units, said a local HUD spokeswoman.

On September 21,

Community Builders notified tenants that on November 1 rents at the Chauncy House would increase by 25%. When Chauncy House notified its residents that the rents would go up (a studio for \$555 is now \$691 and a one-bedroom for \$626 is now \$780), the notices were posted in English and Chinese.

When asked why the first notice was not translated into Chinese, Kathleen Hennessy, a senior property manager at Community Builders, said: "We don't translate everything. We tell them that this is an important document and that they need to have it translated."

The notice did say in Chinese that the document is important and needs to be translated.

Yvonne Deng, property manager at the Chauncy House, said she sometimes translates documents for the tenants but because she is not a certified translator, she avoids translating "important documents." She estimated that about 95% of the tenants are Chinese but suggested that they should find their own translator if they can't read notices at the apartment



complex.

Days after receiving the latter notice, nearly 40 residents signed a petition opposing the 25% rent increase.

"It was really shocking because there was a proposal that it would be 10%, but then it was 25%," said a resident who only gave the name "Wei." Wei, age 48, said she is out of work and her husband earns only about \$1,000 a month at a Chinese restaurant.

"Even with the [previous] rent," she said, "it's already high for me."

Community Builders offered to meet privately with individual tenants to discuss the rent increases, said Hennessy, but she added that HUD had approved the rent increases.

"There has not been an increase in over nine years," said Hennessy,



PHOTO FROM THE PAST

Asian Republicans Unite in 2000

Members of the Asian Republicans of Massachusetts and the association's friends stand in front of a Bush/Cheney sign in 2000.

adding that water, sewer, and gas prices have increased.

She did not say why the Community Builders waited over nine years to raise the rents.

When asked what she would do once the rents are raised, Wei said: "I'm not going to pay it. We're going to fight it."

LETTER TO THE EDITOR

Reader Questions BU Biolab

Dear Editor:

Boston University has the perfect location for the construction of a level 4 Bio-terror lab. An area located between the densely populated neighborhoods of Roxbury and the South End.

BU has teamed up with city and state politicians to get this lab built, and it's a done deal. Like it or not, the Bio-terror lab is coming to a community near you.

All these "town meetings" that BU is holding for the lab are just a formality. BU never gives the directly affected people any real information. The "officials" arrive at these meetings

prepared to discuss traffic patterns and how the building would look while the real deal is being discussed informally with BU administrators, and the city and state politicians.

Who gets the real benefit? Is it worth the creation of 1,300 construction jobs or 600 permanent jobs to introduce the deadliest, most exotic, and incurable pathogens to our community? BU has abused the people of these neighborhoods for years. Will work be conducted by a medical student on his first day? How does the guy in the dentist chair know that his dentist is experienced or a graduate student attempting his first root canal?

The bottom line is that BU doesn't care about your health, or mine, any more

than they deem necessary. Our elected officials don't seem to care about those who live and work here, either. They certainly don't care about the prisoners in the Suffolk county jail, or the homeless of the Pine Street Inn.

The driving force behind bringing us the most dangerous pathogens known to man is money. The grant revenue. BU was awarded \$128 million from the federal government to construct the lab, and could make billions because there are so few level 4 bio-terror research facilities in the U.S.

Is BU prepared to handle these dangerous microorganisms in an urban location? What can we say of those "officials" who speak to the commu-

nity about the lab?

Dr. Mark Klempner, who will head the project, is best known for his work on Lyme disease, and is not very well known in the world of bio-weapons research. Also, I don't believe BU is considered one of the top universities in biomedical research.

What's really startling is the plan to transport the pathogens to and from the proposed lab. According to these officials pathogens will be conveyed via a conventional parcel delivery service such as UPS, FedEx, and the US Postal Service. The "BU officials" say that the packaged pathogens will be highly coordinated, routed on highways, not city streets, and monitored by a global positioning system. They

go on to say an alarm will activate if a parcel strays from its course. How stupid is this?

For a GPS system to operate, you need a "line of sight" to the satellites. When the package is inside the van with a blocked line of sight, it's not going to work. You can install a GPS tracking device on the truck, but then you are only tracking the truck, not the package. What happens when the vehicle goes into a tunnel, or is stuck in traffic under an overpass?

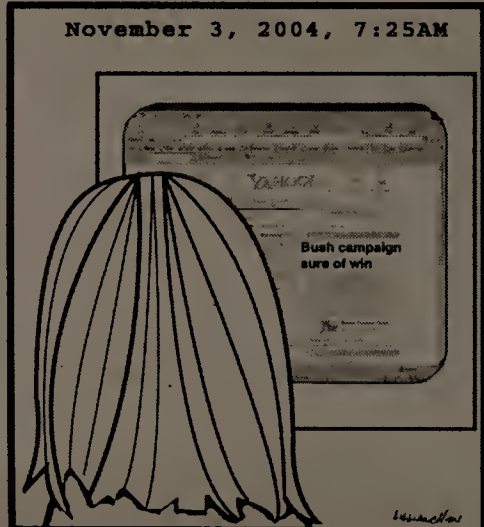
The security and operation of this facility is not a joke. The individuals responsible should have real security, facility, and logistic experience at an existing BSL-4 lab.

Stephen Lan, Swampscott

ah-Lin!

by Lillian Chan

November 3, 2004, 7:25AM



What?! Another four more years with Bush?



Nooooo!!!



Editor's Note: The views expressed in this comic are solely the views of its creator and do not reflect the views of the Sampan.

SAMPAN

WWW.SAMPAN.ORG
200 TREMONT ST., BOSTON,
MASS. 02116
(617) 426-9492;
FAX: (617) 482-2316

English Section:
Editor and Main Reporter:

Adam Smith
ENGLISHEDITOR@AACA-
BOSTON.ORG

Layout and Page Designer:
Adam Smith

Volunteers:
Writers: Dennis The, Yuet Ng,
M. Thang
Copy Editors: Amy Chin, Yuet
Ng, Mary Thang

Cartoonist: Lillian Chan

Chinese Section:
Editor, Translator, Reporter,
Page Designer:
Anita Chang
ANITA@AACA-BOSTON.ORG
Volunteers: Needed

Marketing and Advertising:
Marketing Manager:
Anh Nguyen
SAMPANADS@AACA-BOSTON.ORG

Printer:
Graphic Developments, Inc.

Sampan is New England's only bilingual English-Chinese newspaper and is published on the first and third Fridays of the month. It is nonprofit and non-partisan. Founded in 1972, Sampan is published by the Asian American Civic Association. Sampan is distributed free in Chinatown and the Greater Boston area. All donations to the publication are tax-deductible. Submissions: Articles, letters to the editor, calendar events and other items should be mailed to the editor or faxed to (617) 482-2316.

Subscriptions: \$30/year (3rd class mail); \$60/year (1st class mail). Direct requests to Anh Nguyen, Ext. 206.

Advertising: \$10 per column inch; \$160 per quarter page; \$290 per half page. Surcharges apply for translation and/or typesetting. Discounts are available for long-term advertisers.

Chinatown Residents Vote

FROM PAGE 1

in about 12 years," said Lee of the voter turnout. He said that at 6:45 a.m., 25 people had already lined up to vote, though the polling site didn't open until 7 a.m.

Lydia Lowe of the Chinese Progressive Association, who was at the polling site throughout much of Tuesday, also said the turnout was higher than usual.

"This is the most people I've ever seen," said Lowe.

Poll workers -- who arrived at about 6 a.m. -- stayed to finish counting votes until 10:30 p.m., said Lee.

"The poll workers were troopers all day," he said.

Long lines were also stretched outside the polling site at the Franklin Institute at 465 Tremont St. (Ward 5, 1), where many South End residents and some Chinatown residents voted.

A diverse crowd of residents could be seen vot-

ing at both sites throughout the day.

Older voters as well as younger voters, such as Jonathan Flug, a 22-year-old Tufts Medical School student from New York, voted on Tuesday. Flug, who lives in the new Metropolitan building in Chinatown, noted the long line outside the Quincy School.

"The last time I stood in a [long] line to vote was when Mayor Hynes was running for mayor," said Chinatown resident and community leader Neil Chin as he waited to cast his vote. (Mayor John Hynes was mayor of Boston from 1950 to 1960.)

"I think it's tremendous," Chin said of the voter turnout.

Anna Lendor, age 39, said she couldn't compare the line outside the Quincy School to past elections because she was voting for the first time in an American election. Lendor, originally from Puerto Rico and now a South End resident, said she's lived in



A voter at the Quincy School prepares to fill out her ballot.
-Photo by Adam Smith

the U.S. for three and a half years.

When asked why she was voting this year, she said: "Because it's important. I think about the future of my son. I want to participate in this decision."

Capitalizing off the crowd outside the Quincy School, parent council members of the elementary school held a bake sale to earn money for

school supplies, library books, and other items.

The parents sold coffee, cookies and pastries inside the school's entrance. By 1 p.m., the bake sale made \$300 -- thanks in part to one voter's \$100 donation -- said Kin Chow, a parent of two Quincy School students.

"It's nice to have support from the community," said Chow.

Kensington in Court for Failing to Install Sprinklers

Developer Claimed Fire Dept. "Required" Demolition of Theater

By Adam Smith

Kensington Investment Company, the developer planning to build a 30-story apartment tower at the site of the historic Gaiety Theatre, will appear before the Boston Housing Court on November 10 in an ongoing law suit with the Boston Fire Department.

The fire department had filed a criminal complaint against the developer in October of 2003, ordering that Kensington "install a complete automatic sprinkler system" in the defunct Gaiety, as required by state law. Upon learning that Kensington had been planning to demolish the theater to make way for its proposed apartment tower, the fire department agreed a month after the suit was filed to transfer the criminal case to civil court, as

long as Kensington could show it would demolish the building by March 31 of this year. According to the agreement, if the developer could not demolish the theater by that date, it would need to "make a new timeline" to present to the fire department.

Fire department officials say they never ordered that the developer take the building down.

"We can't urge them to have the building come down," said Lieutenant Nelson of the department. "It's not in our jurisdiction."

After failing to demolish the Gaiety by March 31, Kensington told the Boston Landmarks Commission and the Massachusetts Historic Commission that the Boston Fire Department had "required" the Gaiety be demolished. Both historic preservation commissions had previously entered into a memorandum of agreement with the developer, requiring that

CONTINUED PAGE 9

Police: Rise in Robberies in Chinatown During October

By Adam Smith

Boston Police told Chinatown residents at the November Safety Committee meeting that

the neighborhood experienced a spike in robberies during October. A total of 13 robberies was reported last month -- the highest number in one month all

year. In September, five robberies occurred, but in August there were 12.

Particularly concerning, said police, is that the crimes occurred at all

hours and many of the victims were not involved in any criminal activity when robbed. District A-1 police captain Bernard O'Rourke called the robberies a "dis-

turbing trend."

Police arrested a suspect on Tuesday who they hope might have been responsible for some of the robberies.

Chinatown residents should take care during the holiday season because it is a time when robberies typically increase, said police.

"The Biosafety Lab will provide our community with new jobs -- and medical research that will save lives."

— Gino Ning
Chinatown resident, father of two

Visit www.bostonbiosafety.com
to find out why many community residents
are supporting the Biosafety Lab.



biosafetylab
Finding Cures. Saving Lives.



Photos from Around Town...



Vietnamese American Civic Association Celebrates Big 20

The VACA celebrated its 20th anniversary on Oct. 8 at UMass Boston. In the photo above are An D. Le, vice chairman of the board of directors of VACA, and state representative Martin Walsh.



AARW Celebrates 25 Years

The Asian American Resource Workshop celebrated its 25th anniversary on Oct. 16 at the Artists for Humanity's EpiCenter in South Boston. The event was titled "Tidal Wave: Our Journeys to Justice."

Photo provided by AARW



Wang YMCA Honors Lorraine Wang

On Oct. 19, Wang YMCA unveiled a plaque in honor of Lorraine Wang, who has supported the Wang YMCA through the Wang Foundation. Wang is third from left in the photo above. Photo by Adam Smith



Chinese Historical Society Celebrates

The Chinese Historical Society of New England held its annual dinner on Oct. 22 at China Pearl restaurant.

Photo by Anita Chang

Police Report

October 15

At 5:30 a.m. a property at 108 Lincoln St. was reportedly broken into and entered. Arrests: No.

A motor vehicle was reported stolen at 10:50 a.m. on Marginal Road. Arrests: No.

Police made a warrant arrest at 5:10 p.m. on Essex Street.

A motor vehicle was reported stolen at 7 p.m. at 35 Kneeland St. Arrests: No.

October 16

A victim reported at 10:30 p.m. that while he was walking on Beach Street three unarmed males robbed him. Arrests: No.

The breaking and entering of a motor vehicle was reported at 11 p.m. Arrests: No.

October 17

Larceny of a motor vehicle was reported at 10:35 a.m. at 130 Kingston St. Arrests: No.

A woman reported at 3 p.m. that she was stabbed near Boylston Street. Arrest: Yes.

October 18

At 4:35 a.m. a victim reported to police that while he was at a stop light near Kneeland and Washington Streets, a man and woman sprayed him in the face with an unknown substance, pulled him out of his motor vehicle and drove away in it. Arrests: No.

An assault with intent to murder was reported at 2:15 p.m. at 2 Boylston St. Arrests: No.

At 5:55 p.m. a motor vehicle was reported stolen at 885 Washington St. Arrests: No.

A drug arrest in a school zone area was made at 8:15 p.m. on Tamworth Street. The suspect had what appeared to be crack cocaine.

An attempted robbery was reported at 8:30 p.m. at 330 Tremont St. Arrests: No.

October 19

An assault and battery with a deadly weapon was reported at 4:40 a.m. on Hudson Street. Arrests: No.

Police made a drug arrest at 2:40 p.m. on La Grange Street.

Police made a warrant arrest at 61 Beach St. at 5:20 p.m.

October 20

Police made a warrant arrest at 702 Washington St. at 7:30 p.m.

October 21

A larceny was reported at 6:30 p.m. at 800 Washington St. Arrests: No.

Police made a warrant arrest at 9:30 p.m. on Tamworth Street.

Police arrested a person for drinking alcohol in public on Tamworth Street.

October 22

At noon a motor vehicle was reported stolen at 695 Atlantic Ave. Arrests: No.

October 23

At 8:20 p.m. police responded to calls that a man was being beaten on 830 Washington Street. A Tufts security officer stated that three males assaulted the man, who was later transported to Boston Medical Center. Arrests: No.

October 24

A motor vehicle was reported vandalized at 4:30 p.m. at 100 Kneeland St. Arrests: No.

October 25

At 12:30 a.m. a motor vehicle was reported stolen on Harrison Avenue. Arrests: No.

October 26

A motor vehicle accident on Marginal Road that resulted in injury was reported at 2:42 p.m. Arrests: No.

Items were reported stolen at 65 Harrison Ave. at 4:35 p.m. Arrests: No.

Police made a drug arrest at 5:10 p.m. at Boylston Street and Charles Street South. The arrest was made within a school zone.

At 8 a.m. larceny was reported at 330 Tremont St. Arrests: No.

At 3:30 p.m. larceny was reported at 48 Tyler St. Arrests: No.

October 27

Police made a drug arrest at 1:25 a.m. on Beach Street.

At 7 p.m. an armed suspect reportedly attempted to commit a robbery at 15 Maple St.

Provided by Officer David Saddler

LOOKING FOR A JOB? LET AACA SHOW YOU THE WAY!

New Class Begins January 3rd, 2005

Office Skills Training Program

- ★ Improve your business English for a job
- ★ Explore US workplace culture & job opportunities
- ★ Develop advanced skills in Microsoft Windows, Microsoft Office, Quickbooks & the Internet
- ★ Acquire American job search skills
- ★ Develop telephone & customer service skills
- ★ Receive career counseling & placement assistance
- ★ Participate in a five-week internship
- ★ Prepare for an office or accounting support position



To apply, attend a testing session at AACA one of these days:

Mondays at 3pm

Fridays at 1pm

*You must speak English as a second language, be a legal permanent resident or U.S. Citizen, have low to moderate income, and be a resident of Boston or Greater Boston.

PLEASE COME TO 200 TREMONT STREET, BOSTON
(Near Green Line Boylston Street Station. Opposite the Emerson Majestic Theatre.)

Tel: (617) 426-9492 x210, Sailesh
Fax: (617) 482-2316

Hudson St. Parcel Meeting Nov. 16

A community meeting to discuss the development guidelines and the request for proposals for Parcel 24, the parcel of land along Hudson Street in Chinatown, will be held on November 16, 6 - 8 p.m. at St. James Church, 125 Harrison Avenue.

Parcel 24 was once home to immigrant families before it was replaced by a highway ramp 50 years ago.

Local News in Brief

Chinatown Council Election Coming Up

The Chinatown Neighborhood Council will hold its election on November 28, 9 a.m. to 5 p.m. at Sovereign Bank at the corner of Harrison Avenue and Beach Street. Eight seats of the 21-member council are up for election. Seven of the seats have three-year terms and one has a one-year term. Seven seats are typically up for election annually, but a member was dismissed early and another is needed to complete the term.

Comment Period for Ming's Extended

Those who want Ming's Market to stay at its Washington Street location or who want to put in a good word for the proposed housing at Ming's site will have more time to speak their minds. The Boston Redevelopment Authority has extended the deadline for accepting public comments for Hamilton Company's Hamilton Towne Gate, an apartment building proposal that could require the

relocation of Ming's Market. The BRA will accept comments through December 14. Send comments to Ms. Maria Faria, Assistant Director of Housing, BRA, Room 918, City Hall Square, Boston, 02201-1007; fax: (617) 742-7783; e-mail: Maria.Faria.bra@ci.boston.ma.us.

J.C. Penny Grants \$5K to Wang YMCA

J.C. Penny AfterSchool, a nonprofit entity linked to the clothing retailer, has given the Wang YMCA of Chinatown \$5,000 to support youth and teen programs.

Diabetes Presentation at YMCA

Dr. William Hsu of the Asian American Diabetes Initiative at the Joslin Diabetes Center will discuss diabetes and how to care for it and prevent it at the YMCA in Chinatown on November 13 at 1 p.m. In addition, Sophia Cheung, a registered dietician, will talk about nutrition and Chinese foods.

Chinatown Park Now Includes Stream and Waterfall

FROM PAGE 1

advocates were outraged when they learned over the summer that the park's key water feature, a traditional spray fountain, would be replaced with a fountain that only emits mist.

Lined with a five-and-a-

half-foot white wall and greenery that will include weeping willows, bamboo trees, and Chinese cherry trees, the stream will stretch about 40 feet and flow towards Chinatown. Landscape architects working on the project said that the height of the waterfall, which would be built from

stones taken from the Fort Point Channel seawall, has not yet been determined, but will likely be higher than "eye level."

Dropping other features from the park -- one of three Central Artery/Rose Kennedy Greenway parks -- had also caused an upset. But the new designs presented October 21 appeared to please many who had criticized the previous cuts that included a lantern, intended to cover up an obtrusive highway-tunnel escape structure, and towering pylons with flags. Instead of bringing back the lantern, designers Carol R. Johnson Associates proposed surrounding the escape struc-

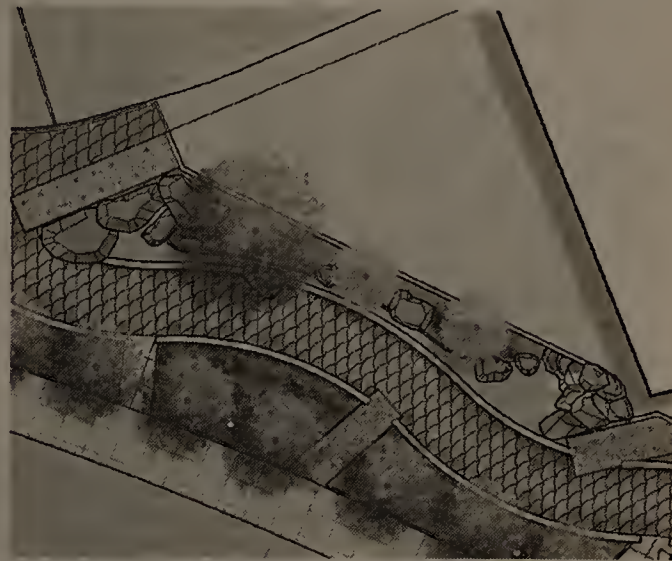
sail of a sampan that will be placed at the Essex Street entrance of the park. The long and thin park will run beside the Surface Artery Southbound from the Chinatown gate at Beach Street to Essex Street.

"We won some and we lost some, but the overall effect is a pretty extraordinary park," said David Seeley, a Leather District resident co-leading a city advisory committee for the park. Stephanie Fan, the other co-leader of the committee, said she is also pleased with the new designs.

Some property owners and business leaders, however, said the changes veered too far from original plans and that part of the new park would turn its back on a potential, future, building development at the corner of Essex and Kingston

Streets.

"I think it completely changes the character of the park," said Bill Whitney of the Druker Company at a meeting about the park's redesign on October 21. Whitney



A drawing of the stream and waterfall proposed for the park

criticized what he called a "blank area" of the park that was originally planned as the location of the park's fountain and is now mostly empty.

Bill Taylor of Carol R. Johnson, however, said that space could be used for festivals and special events and provide a place for outdoor dining if furnished with chairs and tables.

Henry Yee of the Chinatown Resident Association questioned whether the park had enough traditional Chinese features.

"It appears to be very modern and abstract," said Yee.

Fan, however, said that while the new park is modern looking, it has a

"hint of Asian style."

Starting the park near the traditional Chinatown gate at Beach Street and ending it at Essex Street with the contemporary looking sail and a red gate, said Fan, "shows that this community is not stuck in the past, but that it goes out into the future."

When asked if the park's budget had been increased for the changes, Charlotte Fleetwood of the Massachusetts Turnpike Authority, the state agency paying for the park, said that the new designs hadn't been priced yet.

Images provided by Carol R. Johnson Associates.

Get a mortgage from someone who makes you feel at home.



No one knows this area better than the people at Brookline Bank. And no one can help you get the right mortgage or refinance with less hassle than our mortgage specialists.

We'll work with you from start to finish -- so you'll feel at home every step of the way.

Call Tom McBreen at 617-730-3521 for an appointment or more information.

Or go online: www.brooklinebank.com



Brookline Bank
Bank here. Get there.

brooklinebank.com Member FDIC Equal Housing Lender



An image of the sail structure and the red gate

ture with bamboo trees, hiding it from passersby. The pylons with flags were replaced with a 35-foot-high semi-transparent structure representing the



TUFTS NEIGHBORHOOD SERVICE FUND REQUEST FOR PROPOSALS

The Tufts Neighborhood Service Fund is soliciting requests for financial support. Charitable, tax exempt community-based organizations located in Chinatown or serving Chinatown residents are eligible to apply. Eligible organizations must be able to demonstrate that members of the Tufts University community are involved with them as volunteers. Applicants should contact Community Relations at (617) 627-3780 for an applications. Applications are due on November 12, 2004. Awards will announced before the New Year.



Fairhaven Housing Authority EXECUTIVE DIRECTOR

The Fairhaven Housing Authority is seeking applicants for the position of Executive Director. The Director will be responsible for the management of the following State housing programs: 279 units of elderly/disabled housing and 6 units of family. Minimum qualifications: Four (4) years experience in a housing, community development, public administration or a closely related field. Knowledge of the principles and practices of housing management, finances and maintenance systems in public or private housing. Experience overseeing at least three (3) staff persons or program administration is required. Written and verbal communication skills required. Knowledge of laws regulating State and Federal housing programs. Experience working with people of various socio-economic backgrounds. Must be bondable. Certification as a Public Housing Manager from a HUD approved organization is desired, and may be substituted by certification as a property manager or similar classifications by a nationally recognized housing or real estate organization. Two (2) full-time post secondary education in a related field may substitute for up to two (2) years of experience. Minimum of 37.5 hours per week with benefit package. Annual salary to commensurate with experience/education. The Fairhaven Housing Authority is an Affirmative Action/Equal Housing Opportunity Employer. Please fax resume and cover letter to the Fairhaven Housing Authority at 508-993-1144 by November 24, 2004 to Selection Committee (Anne D. Silveira & Victor Oliveira, Jr.).

Fine Affordable Housing Places to Call Home

Now Accepting Applications

Antrim Village Antrim, NH	(603) 588-6368
Diamond Spring Gardens Lawrence, MA	(978) 686-2558
Francis Cabot Lowell Mill Waltham, MA	(781) 891-4108
Liberty Pines Wrentham, MA	(508) 384-7949
Lincoln Green Lincoln, NH	(603) 745-3411
Maplewood Poughkeepsie, NY	(914) 473-4477
Olympia Tower New Bedford, MA	(508) 997-1205
Peabody House Peabody, MA	(978) 532-1516
Stamford Green Stamford, CT	(203) 359-8811
Taber Mill New Bedford, MA	(508) 996-3111
Wentworth Lowell, MA	(978) 454-4830

There are age and income requirements for the above properties.

Boston Land Company Communities



Dr. Moy

FROM PAGE 1

tice, he contributed to the community in other ways. Elected president of the Mass Pike Towers Tenants Association in the late 1990's, he was chief negotiator between resident tenants and the landlord.

"Dr. Moy was the quintessential success story, an immigrant who worked hard and became a highly successful doctor. He had formed a diverse network of friends outside of the Chinatown community. Yet, Dr. Moy never forgot his background or the Chinese community," said David Y.S. Moy, director of the Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC) and no relation to Dr. Moy.

"His life was a shining example of what it means to be a successful Chinese American," said Moy. He also noted that Dr. Moy was an ardent and long-time supporter of many Chinatown community programs and services. Initially involved as a supporter of summer camp services for Chinatown children, Dr. Moy was one of the first major contributors to the BCNC when it began a campaign to build a new community center. Later, he became an advisory committee member for the capital campaign for the building.

"It is fitting that the new community center will have a room named in his honor," said Moy.

In addition to devoting time to his medical practice and his community efforts, he was an accomplished photographer whose work was featured in a Chinatown gallery and numerous calendars distributed to the local Chinese community and beyond. After his vacations, he would return with hundreds of photographs that he developed and enlarged in his dark room.

His favorite subject, however, was his son, Kevin, a senior at Milton Academy. In recent years, he documented every concert in which Kevin played, later sending the photographs to his son's band mates for their collections.

Known for his enthusiasm and youthful energy, Dr. Moy enjoyed playing squash every weekend at Milton Academy, further expanding his circle of friends to include parents of other students and many of the school's faculty members.

"Patrick was the embodiment of 'infectious enthusiasm,'" said John Kerr, a friend and neighbor. "On the squash court he tenaciously and graciously competed, yet always encouraged us to play harder and quickly

complimented a good shot. Off the court he would spark the conversation, interested in our families and the events of our lives and never hesitating to spice up the dialogue with a comment on the politics of the day. Above all, he was a wise, caring friend to each of us. I never said goodbye without thinking ahead to when I would next enjoy Patrick's company."

He was a man of many diverse interests and great curiosity, who loved to read texts ranging from Chinese literature to philosophy.

Patricia Ostrem of Milton, a friend of Dr. Moy's for two decades, noted he "was a full liver of life, enjoying the arts, appreciating good food and good friends, always with a large dose of laughter, drawing in those around him with his infectious zest for the moment. He loved to share his passions with his friends, and he proudly shared the budding talents of his son, Kevin, on jazz bass, even though he admitted he didn't really understand it. Kevin and Rita were the joys of his life."

Deborah O'Keefe, M.D., a physician at Carney Hospital and friend and colleague since 1977, noted that he "possessed boundless energy, and with great ardor, joy and generosity he brought people from different cultures and interests together to promote the arts, education and public health."

In addition to his wife Rita and son Kevin of Milton, Dr. Moy leaves his mother Sook Fong Lau Moy, his brother Wing-Hon and his wife Pui Chun Mak of South Boston, and his brother Nelson W.K. and his wife Betty Tung of Newton, and his nephews Joseph, Johnny, Kenny and niece Kerri.

Funeral services were held on Saturday, October 30, at the J.S. Waterman & Sons-Eastman-Waring in Kenmore Square, with burial in the Forest Hills Cemetery, Jamaica Plain. A memorial service for Dr. Moy will occur on Sunday, November 21, at 11 a.m. in Straus Library at Milton Academy.

In lieu of flowers, the family asks that contributions in Dr. Wing Ar (Patrick) Moy's name be made to the Boston Chinatown Neighborhood Center (BCNC) Capital Campaign, 885 Washington St., Boston MA 02111, or to Milton Academy, 170 Centre St., Milton, Massachusetts 02186.

Memories of Dr.

I knew Dr. Moy for many years. We were good friends. We would travel together and sometimes celebrate New Year's Eve together.

For a long time, I had lunch with him every month. We would talk about a lot of things, and I discovered that he is not just a medical professional. I found out that he spends a lot of time thinking about his family, his friends, and his community.

He has been in the community for a long time. He had told me that he would confront his patients who had unreasonable expectations and had unhealthy lifestyles. He didn't mind losing business; he would say what he thought was good for the patient. For instance, if he didn't find anything physically wrong with a patient and he thought that the symptoms actually had to do with depression, he would tell the patient. If his patients didn't need medication, he wouldn't give it to them, which is not necessarily a popular practice. Some people, when they go to the doctor, expect to get a shot or take some medicine. But Dr. Moy spoke his mind and he spoke from his experience.

In his early years, when Dr. Moy was starting out as a physician, some of his patients couldn't afford to pay him. So, he would accept whatever they could afford. They brought him rice and food and he didn't mind taking it (instead of money).

The other thing about him is he didn't limit himself in his interests. He was into arts and music and literature. He lived a full life. For a person so successful, he would engage in discussion with people from all walks of life.

Tom Chung
Friend

I only knew Dr. Moy as Patrick, father of Kevin and husband of Rita, not as a physician. I saw him with his family over the past decade and here are some strong images that have stayed with me:

I remember seeing Patrick at Tanglewood, relaxing while listening to a concert of classical music, with foods spread on the blanket beside him. He seemed so content and happy with the music and the company. That weekend he didn't stay in a hotel, but instead returned to a local camp ground, where he sat around the fire, chatting with family and friends. The previous evening, Patrick and his family had gone for a hike. Patrick, with a sparkle in his



Dr. Moy with his wife, Rita, outside their home.

eyes, witty remarks on his tongue, and a youthful quick step, led us all up a hill; the walk was lovely, and it turned out that he chose the hill so that he could get better reception on his cell phone to check in with a patient he was worried about.

Although my family is not Asian, when we returned to Boston, Patrick and his family enthusiastically introduced us to restaurants in Chinatown and to the intricacies of mahjong at his home.

The most enduring image for me is the combined joy and pride on Patrick's face as he watched his son make music, whether it was on the piano in his home or with his jazz group. By his words and his deeds, he encouraged his son Kevin to grow in independence as he nurtured his talents and interests. Patrick was an active parent in the Milton Academy community and over the years he always took the time to meet with his son's teachers. He was a supportive, kind man who will be missed by many.

Linde Eyster
Teacher at the Milton Academy

I am feeling deep sorrow because of everything Dr. Moy has meant to his family and friends, his many long-time patients, and all the organizations and people he supported.

Many may know Dr. Moy through his philanthropy. I personally witnessed this generosity last year when I approached him for a donation to the Chinese Progressive Association's capital campaign. After I briefly told him about the CPA and returned another day to answer a question, he cut to the chase and asked how much I want-

ed. Surprised, as I assumed I was supposed to raise this topic delicately, I blurted out an amount. Taken aback by the sum, he immediately said he could not give that. A few days later when I returned, he greeted me with his usual big grin and said yes.

To residents of the Mass Pike Towers low-income apartment complex, Dr. Moy's commitment went far and deep. In the 1970's, he established a solo family medical practice in one of our commercial spaces. Many tenants were his patients. Starting five years ago, Dr. Moy not only was a local doctor. He became a tenant advisor and advocate.

During the year-long negotiations on the sale of the complex to Trinity Financial, he became active and helped found the Mass Pike Towers Tenants Association. After Trinity took over, Dr. Moy tried to establish a scholarship for our youths and taught a session of tennis for our children. He gave us money, ideas, and, most of all, time. When we asked the doctor to be there, he was there.

He was there at annual rent increase meetings. His philosophy was that rents should remain affordable for current and future tenants and that government money should not be wasted. He spoke up without fear of retaliation at meetings and he was passionate for the quality of life of the tenants.

Dr. Moy could disagree without being disagreeable. I was amused that after one contentious meeting with Trinity, he agreed to give Jim Keefe, the face of Trinity, a ride home.

Dr. Moy was a remarkable man whom many tenants will remember forever.

Michelle Yee
Mass Pike Towers Tenants Association

When you know a person and his family for about 30 years, there are too many memories and events to try to put everything in perspective, but with Dr. Moy, or Patrick to his friends, it is easy to itemize his many traits.

I will always remember Patrick as someone with the most forward thinking, progressive and curious mind of my generation. He certainly made known to you his opinions and where he stands on issues through his in-depth studies of so many diverse subjects. He always tried to cultivate in others his love of

CONTINUED NEXT PAGE



Dr. Moy and Dr. William Dibassio, a fellow squash player of the Milton Academy league. This photo was taken at the U.S. Open in Symphony Hall in 2003.

Patrick Wing Ar Moy

learning, either through books or first hand knowledge through travels.

His dedication and commitment to his wife Rita, son Kevin, his family, and friends was matched equally by the dedication and professional care provided to his many patients. Even though he was a tremendously successful physician and businessman, he never lost sight of his roots and his own struggles to achieve his goals. To help those immigrants who are in the same situation that he experienced, he was more than generous in his contributions, both financially and otherwise, to community organizations whose mission is to make life a little better and easier for the less fortunate.

Patrick and I both shared a passion for photography. I always envied his sense of priorities to take much deserved time off with his family for vacations to wonderful and exotic locations and be able to artistically capture those memories and scenes of his many trips. Those photographs also remain a part of his legacy.

Patrick reached out and touched many people in various ways. His confidence instilled confidence in others. His laughter and love of life and his ability to lead a fulfilled life inspired others to aspire to do the same. We will all miss him very greatly.

Nick Chau
Friend

Dr. Moy touched so many people's lives, through his family medical practice as well as his broad community involvement. For those of us at the Chinese Progressive Association, we will most remember him for his lofty ideals, his generosity of spirit, his headstrong character, and his passionate sense of justice.

He was always willing to fight for the underdog.

When I think of Dr. Moy, I see him with a



Dr. Moy and his wife, Rita, at their wedding

somewhat impish smile, sitting with the Mass Pike Towers tenant leaders late into the night and bluntly challenging the authorities. If Dr. Moy knew of an injustice, he was never one to waver or stand on the sidelines. Nor was he one to sugar-coat his words.

Most recently, Dr. Moy took the initiative to write an eloquent appeal to the city supporting CPA's quest for a permanent home on Parcel C.

For many people, professional success means leaving their community behind. But Dr. Moy was a role model of a successful man who chose to stay in Chinatown, to serve immigrant families, to support the work of community-building, and to take a stand for the collective good. Let's honor him by trying to do the same.

Lydia Lowe
Chinese Progressive Association Director

Patrick had a gift for friendship, both for bringing out the best in people and for bringing people together. At his funeral, person after person said he considered Patrick his best friend. I have never before seen so many tearful middle-aged men. I met Patrick my freshman year at Tufts Medical School, and it had been a lonely year for me. There was a lot of work in medical school, and there was little of the social life I had known as an undergraduate.

I didn't have a car, and I ate most of my meals in my room. But then I met Patrick, and soon I was visiting the family home in South Boston, and meeting his fiancée Rita, and his mother and his father, and his brothers. I would attend Patrick and Rita's wedding, and he would mine.

Patrick was very insightful and interested in everything. He led a full life, a private life but a life filled with his family, with friendships, with books, with travel, with conversation, with athletics, with photography, filled with making every minute count.

A life we could all learn from. An optimistic life. A life of wisdom. I realize now how many things Patrick told me that I've repeated to other people. I've repeated the story of how a Chinese immigrant patient was concerned

ests in the outdoors and sports and his love of travel, especially with his family. He clearly loved his son, Kevin, and was proud of his son's different interests and musical talent.

When Dr. Moy found out that I liked jazz, he

the 1980s. He was well-known for his medical expertise and for his big heart.

He had been a big supporter of our community's charitable events. The sudden death of Dr. Moy is a loss to the community and to his patients.

He will be greatly missed by all of us.

Susan Goon
Patient

In only three years' time my family came to know Patrick as an extraordinary person. He was a terrific success professionally, but that was hardly the sum of him. He had such joy and such a spirit of giving that he lit up every

room—and every life—he entered. The weekend we returned from Alaska last June, we went to a fundraising function at Patrick and Rita's house for a community center being built in Chinatown. He gave a very moving speech about his commitments to people who needed help while they made the adjustment to their new lives in this country, and we were so moved that we gave a large contribution to a community about which we knew little. His caring was contagious.

Another thing that was contagious was his laughter. He was very funny, and he made us all laugh, always. My story is that even when I couldn't understand his heavily accented English—which often happened when he told jokes because his speech accelerated and his own laughter hid his pronunciations—I always ended up laughing with him because his own delight was irresistible. It scarcely mattered what he was saying at times like that, when his joy transcended language.

He was very curious of mind. He always asked us

David Moy
Boston Chinatown Neighborhood Center Executive Director

Dr. Wing Ar Moy had been my primary care physician ever since he first opened his practice in

provocative questions about our professional work in social science, teaching, life, and so on and, when we had answered, always had a very thoughtful response for us, often more stimulating than our answers to him.

It's ironic that Patrick's wake and funeral took place in a funeral home on Kenmore Square, and that the funeral was at the very hour that the Red Sox began celebrating its championship with a parade in Boston. We could hear the horns and cheering from



Dr. Moy in Ohio

the room in which we remembered him. Patrick would have loved all of that. Several weeks ago Patrick took his son Kevin to a baseball game at Fenway Park and caught a home run ball while sitting in seats on top of Fenway's famed Green Monster. He had won the seats at a fund-raising auction in which he was the only bidder for the tickets. So he bid against himself to raise the price. His largess paid off in more ways than one. Patrick's catch made the news, and we saw it on the Internet that weekend. He was thrilled with his good fortune, and he was quick to share the story with his friends, laughing as always.

Patrick Moy was a force of nature and, like all such forces, has left a permanent mark on those fortunate enough to have had their lives intersect his. I can still hear his laughter; I can see his delight; I will always remember his example.

Peter Cleary Yeager, PhD
Department of Sociology Boston University

Photos provided by J.D. Sloan



Dr. Moy and his wife, Rita, in China.

\$1 Million Grant Boosts Auto Tech. Training Program

By Richard Goldberg

Beginning in January 2005, a growing local partnership will begin training a new generation of automotive technicians. PACE -- also known as Partnership for Automotive Career Education -- was recently awarded a \$1-million grant to train and employ a new group of automotive technicians who are much in demand in the Greater Boston area and nationwide.

Led by the Asian American Civic Association (publisher of the Sampan), PACE is a collaboration between La Alianza Hispana, the Urban League of Eastern Massachusetts, the Massachusetts State Automobile Dealers Association, Sullivan Tire, Bridgestone Firestone, Village Automotive Group, Madison Park Vocational High School and Benjamin Franklin Institute of Technology, with funding provided by SkillWorks, a consortium of funding organizations in Boston.



The goal of the project is to train minorities to become skilled entry-level automotive technicians. PACE will provide English, math and computer instruction as well as job-readiness training. It will include 287 hours of automotive training on safety, tire service, wheel balancing, maintenance service, electrical and electronic systems, brakes, steering and suspension.

In addition to providing trained entry-level workers, PACE will provide career coaching and other help to new hires as well as automotive workers already in entry-level jobs.

More than 40 people applied for the first PACE class which will begin in January 2005. About 20 people will be chosen from this group.

The next PACE class is scheduled to begin in July, 2005. Interested candidates or employers should contact AACA at (617) 426-9492, Ext. 223; Urban League, (617) 442-4519, Ext. 231; and La Alianza Hispana, (617) 427-7175, Ext. 263.

Richard Goldberg works for the AACA.

OFFICE MANAGER

The Castle Square Tenants Organization, a non-profit resident association and co-owner of Castle Square Apartments, has an immediate opening for a part time Office Manager.

Performing a variety of clerical and administrative support duties. Position requires initiative, knowledge of accounting, ability to handle administrative details and office procedures. Excellent organizational skills, managerial experience, ability to multi-task a must. Frequent interaction with clients required. Proficiency in Word, Publisher, Excel, and databases. Associate degree required or 5 years of relevant work experience. Ability to speak another language - Cantonese preferred.

We offer a competitive salary with benefits. Please submit resume to:
Ann Moy, CSTO, Inc., 476 Tremont Street, Boston, MA 02116, Fax 617-357-8505.

An Affirmative Action, Equal Opportunity Employer.



HVAC Systems Technicians Multiple Positions and Shifts Available.
Install, maintain, operate, upgrade, diagnose and repair University pneumatic, electric and electronic HVAC systems. Troubleshoot control systems, repair AC systems and thermostats, make adjustments to damper and valve actuators. Requires Refrigeration license and EPA universal certificate to handle refrigerants; 5 years' related experience; familiarity with institutional/commercial HVAC systems; ability to work OT and respond to emergency calls as needed; valid MA driver's license; ability to interpret/diagnose problems from work requests, blueprints and diagrams; familiarity with DDC control systems and operation of standard mechanical system configurations (VAV, constant volume with/without reheat, etc.); familiarity with water treatment of closed and open loop systems; working knowledge of steam systems and chiller operations/cooling towers/pumps; general proficiency in total building operations.

Electrician

Install and maintain a wide variety of electrical equipment; install, alter and repair wiring systems for lighting, Building Automation Systems, heating, power and various control systems circuitry. May also be required to perform inspection work, check for overloaded circuits, maintain emergency lighting systems, etc. This position requires working in a non-electrical capacity when necessary, as well as responding to overtime and emergency call-ins as required or directed to ensure proper plant operations. Massachusetts State Journeyman Electrician's license and a valid Massachusetts Driver's license required. Should have five years' experience as a journeyman electrician, be a self-starter and have a good work record. Candidate must also be familiar with OSHA safety regulations, with the ability to work from drawings, sketches, and specifications. This is a 40 hours per week position, Monday through Friday, 2:30 PM to 11:00 PM.

For information on these openings and details on available shifts, visit www.neu.edu/hrm. Send resumes to HRM, 716 Columbus Ave., 250 CP, Boston, MA 02120 or e-mail NUjobs@neu.edu. Northeastern University is an Equal Opportunity/Affirmative Action/Title IX educational institution and employer.

South End Community Health Center

Patient Billing Specialist

1-2 years of experience in third party billing.

Outpatient Receptionist

At least 1 year of receptionist experience answering phone calls, scheduling appointments, record keeping, filing, and verifying insurances.

Program Secretary

At least 1 year of secretarial experience.

Administrative Assistant - Part Time

1-2 years of secretarial experience.

Per Diem RNs

Shifts available in pediatrics and adult medicine. MA State license required.

We offer competitive salaries, a positive work environment, health, dental, life and long-term disability insurance, and 403(b) retirement plan.

Mail resume to: Human Resources, South End Community Health Center, 1601 Washington Street, Boston, MA 02118 or fax (617) 425-2090.

NO PHONE CALLS, PLEASE! Equal Opportunity Employer.



Shape Your Future.

CAREERS @ WELLESLEY COLLEGE

EXECUTIVE DIRECTOR

ALUMNAE ASSOCIATION

PROJECT MANAGER/SYSTEMS ANALYST

ENTERPRISE APPLICATION INTEGRATION GROUP

ASSISTANT HELPDESK MANAGER

(PROJECT LEADER)

INFORMATION SERVICES

MEDICAL ASSISTANT/RECEPTIONIST

HEALTH SERVICE

If interested, send cover letter and resume to: Human Resources Office, Job Code: SP112004, Wellesley College, 106 Central Street, Wellesley, MA 02481; or to apply online, please use the following link: <http://careers.wellesley.edu/wellesley/jobboard>.

Wellesley College is an Equal Opportunity/Affirmative Action institution and employer. Successful candidates must be able to work effectively in a culturally diverse environment. Applications from women, minorities, veterans and candidates with disabilities are encouraged.

Visit our website at www.wellesley.edu/HR/



Director, U.S. - China Institute

Bryant University: The Character of Success

The recent transition to Bryant University enables a greater international focus at the undergraduate, graduate and executive education levels, creating a more strategic focus on China and the development of the U.S. - China Institute. This position will initially report to Bryant's President, and is responsible for developing the Institute in several key areas, including: developing a U.S. core competency in China trade, business and cultural studies programs; building on Bryant's undergraduate exchange program in China; developing a robust executive education program with U.S. companies doing business in China; helping to think through a creative strategy, working collaboratively with Bryant's Deans and Faculty, concerning the feasibility of providing programming in China. This is a full-time position with excellent benefits. Undergraduate degree required, graduate degree preferred (MBA or MS International Studies); three to five years of demonstrated work or exposure within a corporate setting, preferably in the area of business development; work experience in China preferred; must be fluent in Chinese (Mandarin) and English; must be entrepreneurial, detailed oriented and possess excellent communication and relationship building skills. Eligibility to be employed within the U.S. is required. Extensive travel required.

Please submit a cover letter and resume to the Human Resources Office-EXT, Position #395, Bryant University, 1150 Douglas Pike, Smithfield, RI 02917-1284. Before applying, applicants are encouraged to view the full position announcement at: www.bryant.edu, under "quick links" select "employment" select "prospective employees" select "employment opportunities." Bryant is an EEO/AA employer.

SAMPAN 舢舨

New England's Only Chinese-English Newspaper since 1972

P/T Paid Reporter wanted for SAMPAN

Requirements: Solid reporting and interviewing experience; familiarity with Asian community in Quincy; interest in Asian issues; fluency in Cantonese desirable; and ability to meet deadlines.

Please email resume, cover letter, and three writing clips to englisheditor@aaca-boston.org. (No phone calls please).

The voice of Greater Boston's Asian community, the SAMPAN, is the only bilingual English-Chinese publication in the region. The SAMPAN is published biweekly. To learn more, go to www.sampan.org.

SAMPAN 舢舨

New England's Only Chinese-English Newspaper since 1972



Advertise in our special 60-page issue!
Call 617.426.9492 x206.

WGBH - Boston

#3172 Director Station Relations Department

Director is responsible for the integrated management of WGBH Station Relations activities. Working closely with program managers, producers, PBS and others to assure consistent communication of institutional goals and successful implementation of marketing campaigns.

To Apply:
Please visit us at www.wgbh.org

Gaiety Theatre Has No Sprinklers

FROM PAGE 3

the Kensington tower receive needed approvals before the Gaiety could be razed (the developer and theater preservationists disagree on what approvals Kensington has and needs and the wording of the agreement).

"As you know," wrote Kensington's attorney Matthew Kiefer to the commissions on April 30, "the Boston Fire Department has required that the building be demolished as soon as possible for fire safety reasons. Under a consent agreement with the Boston Fire Department, Kensington is already past the time period when demolition was to commence." When fire department officials were asked about the requirement, they said that no such requirement was, or could be, made by the department.

"That was an error. We don't do that," said Lt. Powers, a spokesperson for the department, in a Sampan interview on May 5.

Kiefer said he couldn't comment for this story because of ongoing litigation, but he did note that on May 11 he had sent a "letter of clarification" to the fire department and the commissions. In the

letter, which was written at the request of the fire department, Kiefer acknowledges that the fire department cannot require demolition and that the fire department had required that Kensington install sprinklers, which,

he wrote, would be an "extraordinary" cost. Boston Fire Department officials would release few details of the case for this story because the matter is still unresolved. But Lt. Nelson

CONTINUED PAGE 10



HARVARD UNIVERSITY Graduate School of Education

Job Opportunities

If you are looking for a challenging yet stimulating work environment, consider opportunities at the Harvard Graduate School of Education. We are currently recruiting for a variety of job opportunities.

To learn more about the School and to view a list of current openings, please go to www.gse.harvard.edu/hr, click on "Careers" and follow the prompts to view the positions currently available, or apply online. The Harvard Graduate School of Education provides a generous benefits package including health, dental, tuition assistance, three/four weeks vacation, life insurance and retirement savings.

Harvard is an Affirmative Action/Equal Opportunity Employer

AMHERST PELHAM Public & Regional School Districts

AMHERST, MASSACHUSETTS

Bilingual Tutors/Translators

For part-time, paid assistance during the school day for students speaking Amharic, Arabic, Farsi, Japanese, Khmer, Korean, Swahili, Spanish, Tibetan, or Vietnamese. Contact: English Language Learners Office at (413) 362-1857.

Nurses

Seeking substitute nurses to work throughout the elementary, middle and high schools. Nurses must have a current MA nursing license as well as CPR certification. Rate of pay is \$85.00 per day. For more information, contact (413) 362-1807 or pick up an application at the Superintendent's Office, located at 170 Chestnut Street in Amherst, MA.

We are an AA/EOE employer. Candidates from underrepresented groups are strongly encouraged to apply.

WWW.ARPS.ORG

Media Relations Manager



WCVB-TV, a top-rated ABC-affiliated station in the fifth largest market, seeks a Media Relations Manager who is responsible for all day-to-day contact with outside media and strategic partners, especially creating and pitching story ideas about the station. The position oversees station-wide PR campaigns, communicates with the network to ensure proper promotion of local events, reviews outreach opportunities for on-air talent and services on the internal strategic planning committee. Critical functions of the job include, producing special media events and authorizing station press releases, articles and promotional pieces. The manager oversees not only the station's public relations initiatives, but also manages radio and TV appearances, approves all photography, oversees, coordinates special group visits and tours and manages department interns. Five or more years of significant media relations experience as well as established major market media contacts are required.

All interested candidates, meeting these requirements, should send a resume to: WCVB-TV, 5 TV Place, Needham, MA 02494-2303. Attention: Human Resources Department or by email to: lwals@hearst.com Refer to Job Code MRM 1004. Five years experience is mandatory.

We are an equal opportunity employer, m/f/d/v. Minorities and females are encouraged to apply. NO PHONE CALLS, PLEASE.

The Park School

171 Goddard Avenue • Brookline 02445
617 277 2456 www.parkschool.org



Meet Dora Hui:

Park School Graduate 2004

Dora Hui came to the Park School in Grade VI from the Farragut School in Boston. She applied to other independent schools but chose Park because of its excellent academic reputation, small classes, and beautiful campus. But Dora's favorite thing about Park is the people – "they're just so great!" She became good friends with students and teachers. "My teachers were partners in learning – pals whom I talked with during breaks."

Dora played on the soccer and basketball teams which compete against other independent schools. "The drama program at Park is excellent too, and I only regret not being able to do everything!" Dora excelled in the classroom and received The Headmaster's Award for Academic Excellence at graduation. She is currently a tenth grader at Concord Academy.

Park is an independent coeducational day school for 500 students, ages 4-15 from the greater metropolitan Boston area. The 26-acre campus is located in a country-like setting near Jamaica Pond and opposite Larz Anderson Park.

Need-based financial aid is available, and applicants to all grades are welcome.



Open House

Sunday, November 7
2:00 - 4:00 p.m.

Elementary and Middle School Admissions Fair

Thursday, November 18 -- 6:00-8:00 pm

Hosted at the Atrium School

552 Main Street, Watertown MA

(2.1 miles west of the Arsenal Mall)

For directions and information (617) 923-4156

At an independent school you'll find an environment that:

- Nurtures intellectual curiosity
 - Stimulates personal growth
 - Encourages critical thinking skills
- Come meet representatives from these independent (private) schools serving Boston & the Greater Metro Area.

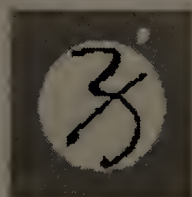
Advent School
Atrium School
Bartlett School
BB&N
Beaver Country Day
Belmont Day Sch.
Belmont Hill School
Brimmer and May
British Sch. of Boston
Camb. Montessori
Cambridge Friends
The Carroll School
Charles River Sch.
Chestnut Hill Sch.

Dana Hall School
Dedham Country Day
Dexter School
Eliot Montessori
Fayerweather
Fenn School
Fessenden School
German Int'l School
JCDS
Kingsley Montessori
Learning Project
Lesley Ellis School
Lex. Christian Acad.
Lex. Montessori

Meadowbrook Sch.
Meridian Academy
Milton Academy
Montessori Educare
Newton Country Day
Park School
Rashi School
Roxbury Latin
Shady Hill School
The Sage School
Solomon Schechter
Southfield School
Tenacre School
Waldorf School
Willhauer School
Willow Hill School
Winsor School

Make the Choice of a Lifetime...

Choose an Independent School



lesley ellis school



Confidence.
Community.
Curiosity.

These are what
bring joy to the
process of learning.

Lesley Ellis School - offering an affordable, independent education with ambitious goals for learning in a welcoming, diverse community.

Preschool through Grade 5 • Strong academics • Antibias curriculum

Arts, Spanish, Music, Library, Physical Education

Afterschool, Vacation, Summer Programs • Financial Aid Available

Call (781) 641-1346 today for more
information and to schedule a visit.

Open Houses: Saturday, November 6th 9:30-11:00 am

Tuesday, January 11th 9:30-11:00 am

41 Foster Street • Arlington, MA • www.lesleyellis.org



...ENCOURAGING CHILDREN TO WONDER, EXPLORE, INVENT,
IMAGINE, DEVELOP SKILLS AND PERSEVERE AT CHALLENGING WORK.

Atrium School Open House

Sunday, November 7
1-3 pm

YOU ARE WARMLY INVITED TO VISIT THE ATRIUM SCHOOL, A PROGRESSIVE PRE-K THROUGH 6TH GRADE INDEPENDENT SCHOOL. FOR INFORMATION, DIRECTIONS AND TO REQUEST ADMISSION MATERIALS PLEASE CALL THE ADMISSIONS OFFICE AT 617.923.4156 x123 OR VISIT WWW.ATRIUM.ORG

THE ATRIUM SCHOOL

552 MAIN STREET

WATERTOWN

RANDOM RESTAURANT REVIEW

Shino Express Makes Great, Low-cost Maki

By Dennis The

Shino Express is a sushi bar jam-packed with students and young hipsters.

Located in the heart of Newbury Street, Shino sells the cheapest sushi, sashimi, and maki you can find in the area – and the portions are generous. Also, the service is excellent (visitors are greeted by a chorus of warm good-byes upon exiting the establishment) and, of course, the food is excellent.

The establishment consists of two levels, a lower level where the sushi bar resides and an upper level with additional seating that overlooks the sushi bar and gives a bird's eye view of the sushi preparation.

With a menu that consists of over 20 kinds of maki -- including a spicy crispy scallop roll (\$6.50), "Scorpion" roll (\$5.95) and "Newbury Fashion" roll (\$5.95), and nigiri classics such as tuna, yellowtail, halibut, salmon, octopus, mackerel, shrimp and sea bass -- there is something for everyone.

Also among the favorites are the miso soup (\$1), which is great for those cold frosty nights; edamame (\$2.50), which is lightly salted, boiled green soybeans and the perfect light appetizer that will entice you but also leave enough room in your stomach to sample other exotics; and the seaweed salad (\$4.50) is nothing I have experienced anywhere else as it is almost a

meal in itself (well, for lunch anyway) with gigantic portions of lettuce and seaweed.

My favorite among the lot are the special courses. Course C allows you to pick from 18 pieces of the sushi of your choice for \$18. Course B calls for 25 pieces for \$20, and Course A gives you 32 pieces for \$25. And my grand favorite, although I am still waiting for an excuse to order this, is 80 pieces of sushi and 60 rolls for \$100, which translates to a grand total of 140 pieces for \$100 -- simply mind-boggling. These courses are truly a great value for your money.

Shino Express is a perfect haven from the expensive stores on Newbury Street. You can unwind

with a hot cup of green tea as you watch the sushi chefs masterfully construct their delicate creations. It is refreshing, after all, to find one place on Newbury Street that does not break the bank.

(Note: Parking on Newbury Street can be a testament to your driving skills and patience and, thus, it would be wise to take the "T" if at all possible.)

Shino Express, 144 Newbury Street, Boston,

(617) 262-4530

Monday - Saturday: 12 p.m. - 9 p.m.

Sunday: 1 p.m. - 9 p.m.

Events Calendar

November 5
Suffolk Asia Pacific American Law Student's Association's Alumni Reception. 5-7 p.m.
The Suffolk Law APALSA will hold its First Annual Alumni Reception, "Scaling the Heights: The Trek to Success." Will include speakers Onyen Yong and Fred Dow. Suffolk University Law School, 120 Tremont St. 4th Floor, Boston. Contact Meuy Lee: meuy.lee@suffolk.edu

November 12
"A Spot of Beauty."
Kaji Asi Studio will present "A Spot of Beauty," an art exhibition, opera performances, and poetry readings through Dec. 3. Prudential Center (Back Bay), Huntington Arcade, Winter Garden. Free. Call (617) 247-1719

November 13-14
Learn about Chinese architecture and culture
This is a two-day symposium featuring Ying Yu Tang, a 200-year-old house from China's Anhui Province. There will be lectures by 13 international experts on Chinese culture and architecture, guided house tours, house-building and carpentry workshops, and a musical presentation by

Wu Man.
Peabody Essex Museum, Salem, East India Square, Mass.

ONGOING NEIGHBORHOOD MEETINGS

The Chinatown Neighborhood Council meets every third Monday of the month at 6 p.m. at Saint James the Greater Church in Chinatown.

The Chinatown Resident Association meets every first Wednesday of the month at 6 p.m. at the Josiah Quincy School in Chinatown.

The Chinatown Safety Committee meets every first Wednesday of the month at 10:30 a.m. in the DoubleTree Hotel in Chinatown.

Created by the Young Leaders Network (YLN), a youth driven initiative of the Asian Community Development Corporation. If you would like to promote an event in the Chinatown Community Calendar, call the Young Leaders Network at (617) 482-2380 ext. 206 or e-mail daniel@asiancdc.org.

"Stories from the Land" Asian Film Festival Screens Soon

"Stories from the Land: Environmental Films from the Asian Diaspora" will screen in locations throughout the Boston area from Nov. 10 to 21. The screenings, the first environmental film

festival in New England focusing on Asian and Asian American issues, screens at the Museum of Fine Arts, Tufts University, and the Peabody Essex Museum in Salem.

HEALTH CORNER

State Announces Flu Vaccine Priorities

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) has started a flu vaccine distribution plan that focuses on protecting infants, those with chronic diseases, people 75 and over and some health workers.

"Just like every state in the nation, Massachusetts currently has a flu vaccine shortage," said DPH Commissioner Christine Ferguson.

Each year more than 800 Massachusetts residents die from the illness.

This year, healthy people are being asked to forgo flu shots, so that the vaccine can be given to those who most need it. (Healthy people should, however, take steps to prevent the flu.) Once every-

one in the highest-risk categories has been vaccinated, DPH plans to move on to vaccinate other high-risk individuals.

People in the following categories are at highest risk from influenza and should contact their health-care provider or local board of health for a flu shot or call (866) 627-7968 for more information:

- *All children aged 6-23 months
- *Everyone 75 years of age and older
- *Residents of long-term care facilities and assisted living facilities
- *Children 6 months to 18 years on chronic aspirin therapy
- *Individuals 2-74 years old with chronic medical con-

ditions such as heart disease, asthma, diabetes and weakened immune systems

- *Pregnant women
- *Health care workers who provide direct patient care
- *Anyone else who, in the judgment of their health care provider, is at high risk for severe complications or life threatening illness from the flu

Healthy household contacts and caregivers of people in the high risk groups, including infants younger than 6 months of age, should talk to their doctor about getting FluMist, a flu vaccine that is sprayed in the nose, if they are between 5 and 49 years of age. FluMist is not licensed for people outside of this

age range.

This year's flu vaccine shortage is due to production problems at one of the nation's largest suppliers, Chiron, from whom DPH had ordered 462,000 doses, or about 75% of what the state anticipated needing for the 2004-2005 season. The Commonwealth currently has about 60% of the total amount it had ordered. As usual, the state's flu vaccine supply is being distributed through local boards of health, nursing homes, community health centers and other healthcare providers.

Article from the Massachusetts Department of Public Health

GAIETY/FROM PAGE 9

said that if Kensington cannot obtain the permits needed to demolish the Gaiety -- a group of theater preservationists and

activists are trying to save the 96-year-old theater -- then the fire department would likely move to force Kensington to install the sprinklers. But he empha-

sized that the department cannot require that the theater be demolished, as Kensington had claimed in the April 30 letter.

The Boston Redevelopment Authority and the Boston Zoning Commission voted last year to approve Kensington's \$120 million apartment tower. But two lawsuits, one accusing the Boston Zoning Commission of improperly granting Kensington a special zoning designation to build twice the zoned height limit and another

challenging an eminent domain taking at Kensington's site, are attempting to halt the project. In addition, a zoning clause that prevents the demolition of theaters in the Midtown Cultural District where the Gaiety is located could prove a challenge for Kensington, which has owned the Gaiety for almost 20 years.

In late spring, Kensington began to prepare for demolition by draining water from the theater's basement and beginning asbestos

removal. By late summer, however, Boston Inspectional Services, the city department that issues demolition permits, ordered the developer to stop work at the Gaiety because Kensington had windows and metal roofing flashing removed without obtaining the needed permits. Inspectional Services was alerted to the window and flashing removal by theater preservationists who claimed that Kensington was trying to secretly demolish the theater. A stop work order was still posted at the theater the day of this publication.

The stop work order was issued "because they were removing the windows and they [did] not have the permits to remove the windows," said Lisa Timberlake, a spokesperson for Inspectional Services, in a Sampan interview last month.

At the time, Kensington would not comment on the matter, citing pending liti-

gation.

The Boston Redevelopment Authority and the Chinatown Neighborhood Council support the project because it would add housing to the area and eliminate one of the Combat Zone's last remaining strip clubs. A number of city residents has opposed it, including activists in Chinatown and the Back Bay and at least three city councilors.

Theater preservationists have objected to planned demolition of the theater, saying the six-story brick building should be preserved as an example of the work of Clarence Blackall, the famed architect who designed the Wang and the Colonial Theater. They also say that the steel-and-concrete-reinforced building was uniquely constructed with state-of-the-art fireproofing. The Gaiety was the site of many African American jazz shows during the early 1900s.

Evictions Investigator Paralegal

Provide investigation and coordination support to Public Safety/Legal/Management Departments to prepare and try evictions and other civil litigation arising out of drug and related criminal activity by BHA tenants, staff and others, on or off BHA property. Coordinate/maintain communication with BHA staff (managers, lawyers, senior and Civil Rights department staff, Public Safety investigators, and other law enforcement entities) regarding drug and related criminal activities by BHA tenants, or in regard to BHA property. Investigate facts, obtain appropriate documents, and interview potential witnesses. Assist with investigation and preparation of Public Safety investigators' testimony and of evidentiary materials, with preparation of responses to discovery requests in civil litigation, and with trial preparation of witnesses and documentary evidence. Attend discovery proceedings, and attend/testify at trials as appropriate. Prepare computer reports/materials and perform other related duties as requested. Requires BA/BS or graduation from accredited training institution or equivalent practical experience; 2 to 3 years' experience in work involving law enforcement and procedures; knowledge of law enforcement agencies; excellent computer, research, and writing skills. Familiarity with civil litigation and landlord-tenant law preferred.

Please submit resume and cover letter by November 17, 2004 to the Director of Human Resources Department, 52 Chauncy Street, 9th Floor, Boston, MA 02111. Fax: 617-988-4291; E-Mail hr@bostonhousing.org

An Equal Opportunity/Affirmative Action Employer. Bilingual candidates are encouraged to apply.



Boston Connects, Inc.
Board of Directors will meet on
Tuesday Nov. 23, 2004 at 6pm.

The agenda will include
Program Investments

The meeting will be held at
2201 Washington Street in Dudley Square.

The building is handicapped accessible.
For further information, please call
617-541-2670.

Century 21 Shawmut Properties
二十世紀所物地產公司

John Yu
余燦煌

手機 (617) 283-3671
公司 (617) 746-8887



Allston \$899,000
2家庭, 11睡房
3浴室, 行至B线
6停車, 4687平方尺



Allston \$729,000
3家庭, 6睡房
3浴室, 交通方便
5停車, 3195平方尺

DCM 貸款公司

DYNAMIC CAPITAL MORTGAGE
62 Harvard Street, Brookline, MA
MA: ML2201/MB2732
NH: 9240-MBB

JIMMY FANG

Aggressive Pricing
Unparalleled Client Service

利率特優 專業服務 購屋或再次貸款

100% 貸款免貸款保險

Tel: (617) 739-4000 ext. 355
Mobile: (617) 792-5940
jfang@dyncap.com
www.dyncap.com

Prudential
TOWN AND COUNTRY, WELLESLEY

Best buy in Wellesley! Slip off Rt9 into the Costwolds! Charm 20's Tudor on .37ac prof. Indsc Oriental gdn w/brook. 2+bd, 1 1/2ba, frpl, hdwds, 2 sep entr/driv. Bates Sch. Grt off/aupair poss. Many amenities. \$535,000 www.yvoneschaut.com 617-480-8554

Wellesley! Great price, great house; brick/stucco 1 level w/ new kit., hdwds, 2 fireplaces. Beautiful yrd w/ perennial gardens. Walk to school. Many details and updates. Expansion potential. \$539,900 www.kerrysullivan.com 781-710-5530

Wellesley- Sun filled home with refinished hrdwd floors and fresh paint - ready to move right in! Newer white EIK. 1st floor family room. Lower level has 3 room suite with large sunny windows & full bath. Great for offices, in-law or 2nd family room. Hard to find 2 car garage. Private 1/2 acre near Babson College. Short walk to town and train. Quick occupancy possible. \$629,000 www.kathyschouses.com 781-710-1035

Updated Newton Center brick colonial features 9 spacious rooms w/ lovely 30's details, 4 bedrooms, updated eat-in-kitchen and 2.5 baths including marble master bath. Fin. lower level. New furnace, hot water heater & windows. 2 car garage, large level yard & a new patio. Just steps to Newton Ctr, Crystal Lake, Houses of worship, and the T. Move in today! \$959,000 www.Karens-Homes.com 617-839-2683

Jenny Chen
Cell: 617-869-2975
Office: 617-254-2525
jennychen28@yahoo.com
480 Washington Street, Brighton, MA 02135
www.primerealtygroup.org

PRIME REALTY GROUP

Brighton - Single Family, 1800 sq. ft., 4 bedrooms, 1 bath, 2 Parking Spaces, a short walk to Brighton Center \$469,500
Brighton - Two condominium units. 6 rooms, three bedrooms, 1 bathroom in each unit. Laundry in unit. \$369,500 & \$439,500
Brighton - Multi Family, 3307 sq. ft., 3 units, 17 rooms, 7 bedrooms, 4 bathrooms. \$719,500
Brighton - Single Family, 1846 sq. ft., 4 bedrooms on 1/2 acre. \$579,500
Allston - Condominium, 935 sq. ft., 2 bedrooms, 1 bathroom, 1 deeded parking spot, Central Air. \$339,500

Pat Torcivia
366 Salem Street
Medford, MA. 02155
781-396-9500 ext 127
cell: 781-820-0974

Prudential
Prime Properties
Wolfson Cutler

Malden-3 family in Maplewood "super" location...Investor's dream 3,2,1 Bedroom apartments near "T"...separate utilities, 2 car garage, yard...won't last...anxious owner \$459,900

ASIAN AMERICAN FACTS

In 2000, 33% of Asians in MA were recent immigrants...nonetheless, 40% of Asians in MA owned a home.

In MA, the 1999 median household income for...
...Asian homeowners was \$76,688 with 1/3 making over \$100,000 annually.
...white homeowners was \$68,260 with 1/4 making over \$100,000.

The 2000 median home value for...
...Asian homeowners was \$225,600 with over 60% of the homes valued at \$200,000 or more.
...white homeowners was \$190,800 with 46% valued at \$200,000 or more.

RE/MAX First Realty
369 Boylston St.
Newton, MA 02459

頂尖地產

地產投資專家, 幫助您免稅創造財富, 累積財富
1031 Tax Exchange Commercial Property Experts

專營地區 BUSINESS TERRITORY:
Newton, Watertown, Brighton, Allston, Brookline, Cambridge, Belmont, Arlington, Lexington, Wellesley

許淑馨 Susie Hsu
617.332.3420

Kevin Walsh
617.694.7569

何麗潔 Irene Ho
781.888.3322

RealtorSusie.com Move2Boston.com IreneHo.net

您怎麼選擇地產經紀人?
★ 我們是全美及麻州地產經紀協會會員, 受過嚴格訓練。We are Realtors, NAR, MAA members
★ Re/Max 是國際知名公司, 提供您第一手地產消息。www.ReMax.com offers you abundant resources
★ 我們用最新網路推銷技術, 您的買主來自世界各地。
Strong internet marketing system to promote your house globally
★ 我們是 ReMax 百萬經紀人, 幫您創造財富累積財富。
ReMax Platinum Club / 100 % Club member, 1031 Tax Deferred Exchange Experts
★ 提供免費房屋估價網站資料讓您24小時觀察地產市場
www.RealtorSusie.com, www.IreneHo.net, www.Move2Boston.com

Toon-Teck Ho (Richard) REALTOR®
ANDREW REALTY
ERA12 High Street, Medford, MA 02155
Offices also in Winchester, Stoneham, Everett & Woburn
(781) 248-8218 www.MySweetHome.biz

如果您想買屋, 我們可為您做免費的市場估價與行情分析

Malden - 5房, 2睡房, 1車位, 闊大光猛公寓, 售\$259,900.
Malden - 摩頓, 闊大光猛, 5房, 2睡房, 2全浴公寓, 1車位, 低管理費, 即可入住, 未能盡說, \$259,900
Quincy - 單家庭, 8房, 3-4睡房, 2全浴, 2廚房, 可泊4車, 地點方便, 近93公路及所有主要公路, \$389,900
Malden - 闊大姊妹屋地點方便, 7房, 3睡房, 3.5浴, 2泊車位, 每邊\$499,900.
Malden - 首次購屋自住人士最佳投資機會, 三家庭, 地點方便, 接近學校, 巴士線及商店, \$499,900
Everett - 可負擔的公寓, 近車站, 優美單家庭, 5房, 2睡房1浴, \$289,900.

1st WORLD REALTY
1st Time Buyers - Investors - Developers
ZUNG NGUYEN
(857) 499-9011 Dorchester MA
zung@1stworldre.com

SELLING NOW:
Dorchester - 334 Centre Street - CONDO: \$249,000
Dorchester - 21 Algonquin Street - 1 FAM: \$289,000
Jamaica Plain - 30 Gayhead Street - 3 FAM: \$519,000
Sommerville - 10 Wigglesworth Street - 3 FAM: \$545,000
Dorchester - 5 Coleman Street - 3 FAM: \$490,000
Roxbury - 40 Holborn Street - 6 UNIT: \$1,500,000

www.1stworldre.com

COLDWELL BANKER
RESIDENTIAL BROKERAGE
(617) 519-6477 CELL
(617) 796-2901 VOICE MAIL
(617) 696-1348 FAX
Mike.Quinn@NewEnglandMoves.com

17 Canton Avenue
Milton, MA 02186
www.NewEnglandMoves.com

MLS
Owned And Operated By NRT Incorporated.

MIKE QUINN
Sales Associate
Call me for a Free Market Analysis of your home.

CLASSIFIEDS

FREE Classified
for individuals
Send us your
classified ad to:
www.classified.com
or call:
617-254-492 x206
All ads subject to
terms by the
BANK OF AMERICA

BUSINESS OPPORTUNITIES

WE WROTE THE
BOOK on Network
Marketing now published in nine countries. Looking for partners to open new venture in US and Asia. Mary Avenill, MBA Harvard University and Bud Corkin, former Asst. Attorney General. Contact: D. Silke at 978-682 4129.

EMPLOYMENT

Facility Maintenance Assistant, 2-3 yrs exp, working knowledge of electricity, plumbing & HVAC; Tech School degree preferred; must have valid driver's license. Hours Mon-Fri 6am-2:30pm. \$15/hr. Fax resumes: UniFirst 978-657-5821

The Boston Chinatown Neighborhood Center, a multi-service non-profit, is searching for a **Youth Program Director** with experience in supervision and program management. Bilingual in Chinese/English and experience with youth programming/development a must. Full-time with benefits. Salary commensurate with experience. Resume and cover letter by 10/22/04 to Human Resource - Youth, BCNC, 885 Washington St. Boston, MA 02111. No phone calls please.

SENIOR COMMUNITY SERVICE EMPLOYMENT PROGRAM Do you want to work? Are you age 55 or older? Are you low-income? If you answered YES to all of the above, please contact: Ms. Tiffany Tse or Mr. Kun Chang (617) 357-0226, Greater Boston Chinese Golden Age Center, 25 Stuart St. Boston, MA 02111

Local TV prod seeking Cantonese-Eng verbal translator. Perfect fluency in both lang req'd. Pls call Chris Boone 617-782-6300.

Seeking a talented painter skilled in reproduction work to assist hand-painting glassware for artist located in Dedham, MA. Please call Peter at 617-610-4741.

Full-time English speaking secretary wanted for Malden real estate office. Detail oriented, computer literate, multi-faceted, Cantonese or Mandarin speaking a plus, leave message 781-446-9728.

Looking for a **LOCAL CANDIDATE** for the Asia Pacific Buying team at our Andover, MA headquarters. Qualifications: 4 year degree, strong communication skills, 2-4 years of sales or buying experience, entrepreneurial spirit, a high energy level, proficiency in Mandarin Chinese is preferred. Visit our

website at www.fusion-trade.com. For consideration, please forward a resume to: abuno@fusion-trade.com
By Mail: Angelo Buono, Fusion, 206 Andover Street, Andover, MA 01810

Mandarin Speaking Nanny wanted for 7 month old girl. House within walking distance of commuter rail. Light house work a plus. Call 617-633-5601 (leave a message) or email stephrgiff@yahoo.com

Mortgage Originator Expanding Mort. Co Seeking Motivated Loan Officers for New Office in Braintree, MA Comp. Pkg - Excellent. F/T & P/T Welcome!!! Please Call - Josh Get Started Now! 781-356-7910

FOR SALE

ANTIQUÉ DIAMOND, 6 European cut diamond, total 1.14ct. Appraisal \$5000. Call for offer *82-1-781-286-3320

REAL ESTATE
All real estate advertising in this newspaper is subject to the federal, state & local anti-discrimination and fair housing laws. Federal law prohibits housing discrimination based on your age, race, color, national origin, religion, sex, family status, or disability. To complain of discrimination call the Fair Housing Center of Greater Boston at (617) 399-0491 or HUD toll-free at 1-800-669-9777. For the N.E. area call HUD at 617-565-5308. The toll-free number for the hearing impaired is 1-800-927-9275.

In Brighton, St. Elizabeth Hospital area. Two 2 family houses on one lot. Four rooms and six rooms / four rooms and 5 rooms, separate utilities, lots of parking including garage, huge yard, great area \$915,000 Seller financing available. Liberty RE 617-277-3600, Mike.

3 FAMILY FOR SALE In East Boston. Call *82-781-286-3320. \$445,000

SPACES FOR RENT, ideal for garment, textile industry, Everett, MA. 617-387-4386.

New Construction Nu Life Development at Blue Hill Ave. in Dorchester For Sale - 2 BR & 3 BR duplex condominium units \$240-300K. Applications available now! Call Gibson Domain Domain for information 617-426-6900. EHO

Whitefield, NH - Popular restaurant on main hwy & snowmobile trail. Full commercial kitchen, serves 3 meals daily, seats 105, parking, well kept 2600 sf, 14 yr. bldg, dry basement. Great spot to establish Chinese Rest. Price \$279,900 The Diamante Group (603) 837-3331

2 Bdrm Apt for Sale by owner, located at Chestnut Hill (in W. Roxbury and on Brookline/Newton line), 780 sf, top and back unit facing woods & yard, balcony, HW floor, W/D, 2 deeded parking spaces, 2 a/c units, ventilation in every room, swimming pool & tennis courts, etc.

Co-broker welcome, 2% comm. Price: 245K - Lower w/out broker 617-327-7605
屋主自售公寓
兩睡房, 位於 Chestnut Hill (在 West Roxbury, Brookline 和 Newton) 的交界線上), 780 平方尺, 背後頂樓磚牆單元且面向樹林和後院, 兩個車位, 洗和乾衣機, 兩個空調, ...備有自動通風機, 公寓有游泳池、網球場等。歡迎代售員 2% 酬勞; 售價 \$245,000 (可議價); 電話: 617-327-7605.

BRIGHTON - 2BDRM On 1st flr. Quiet nbhd. Very sunny, bright & open. 1000 sq ft of living space. Hdwd floors. Large bay windows. Near bus & T. Possible 3 bdrm \$1,300. 617-782-0681

VOLUNTEER

VOLUNTEER AT AACA
Help new immigrants, families, and a great community resource by volunteering at the Asian American Civic Association, a CBO near Boston's Chinatown with large educational and social

service components serving immigrant adults (non-Asian as well as Asian). Participate in our mission to help our clients and students survive and succeed in the U.S! Contact Emily Damiano at emily-damiano@aaca-boston.org or 617-426-9492 ext.215

SERVICES

Diabetes Educational Workshop/Screening Wang YMCA, 8 Oak Street West, Boston, Saturday, November 13, 2004 at 1pm. This talk will be given in Cantonese. Please Contact: Stephen Wong, Wang YMCA Fitness Director at (617)426-2237

Affordable Health Care for Mass Residents. Smaller businesses & individuals. 617-923-8686.

Hutchingson R.E. For Needham & Vicinity Buyers. Bill Hutchingson is a buyer broker, attorney & engineer. All MLS listings. No additional fee. 781-724-7419

2004年大選 華埠投票所湧進人潮

設在華埠昆士學校的38選區之投票所，在十一月二日大選日當天早上至下午總是大排長龍。

根據十一月二日晚上發布的選舉結果，華埠選區共有1,094人前往投票。針對下屆總統的選舉，其中有347人投給布希(George Bush)及其搭檔錢尼(Dick Cheney)；1,091人投票給凱瑞(John Kerry)及其搭檔愛德華(John Edwards)。

中午十二點半左右，Warden Paul Lee表示，「在這個選區，每個小時約有103人投票。」身為選務人員，Lee表示，「這次在華埠選區，人民參與選舉的盛況是這十二年來我看過最好的一次。」

根據Lee描述，這個選區開始作業是在早晨七點鐘，然而而在六點四十五分時已有二十五人在選區外排隊了。

華埠前進會的主席駱理得也表示，這次投票人數高於平常，「這是在這個選區看過最多的人前來投票的一次。」

根據Lee指出，在這個選區的所有選務人員在早晨六點鐘就必須報到，工作至晚上十點半開票結束後才能回家。

設於南端的法蘭克林機構(Franklin Institute)的251選區，也是大排長龍的景象，其中更包含許多華埠居民。

來自紐約，目前就讀塔夫茨醫學院的二十一歲的學生Jonathan Flug，現在居住在華埠信義大廈。Flug表示，「這次投票景況是我所看到最踴躍的一次。」

華埠居民暨社區知名人士 Neil



Chin表示，「上次我也排了一個好長的隊伍，是在赫茲(John Hynes)競選波士頓市長的時候。」(編輯：赫茲於公元1950年任波士頓市長。)

今年二十九歲的Anna Lendor是第一此參與美國大選的投票，她是三年前由波多黎各移民至美國。被問到為什麼要參加投票時，Lendor回答：「我覺得這是一個非常重要的事情。我想到我兒子的將來，所以我要參與這個重要的決定。」

設於昆士學校的選區旁有昆士學校家長會所設的餐飲販賣部，兜售咖啡、餅乾、甜點等。他們表示，餐影販賣所得將作為學校設備、圖書館書本的花費。到下午一點鐘，他們共賺到二百元，但其中他們要感想一位投票民眾的一百元捐款。(張孟筠翻譯)

華埠治安報告

十月十五日

早晨五點半，警方接獲民眾指報林肯街一百零八號的建築物遭人破壞，潛入。警方追查嫌犯仍無所獲。

早晨十點五十分，民眾指報停放在馬京尼路(Marginal Road)上的汽車遭竊。警方追查嫌犯仍無所獲。

下午五點十分，警方在益石街(Marginal Road)執行逮捕令(warrant arrest)拘捕行動。

下午七點鐘，民眾指報停放在尼倫街三十五號的汽車遭竊。警方追查嫌犯仍無所獲。

十月十六日
晚上十點三十分，一名受害者向警方指報：當他在必珠街(Bach Street)上行走時，三名無持槍械的歹徒向他行搶。警方追查嫌犯仍無所獲。

晚上十一點，警方接獲民眾指報，汽車遭破壞及潛入。警方追查嫌犯仍無所獲。

十月十七日
上午十點三十五分，警方接到民眾關於停放在京仕頓街一百三十號(130 Kingston St.)的汽車遭竊的指報。警方追查嫌犯仍無所獲。

一名婦女在下午三點鐘向警方指報，在波以斯頓街(Boylston Street)附件遭刺傷。嫌犯後來遭警方逮捕，受害的婦女被送到醫院治療。

十月十八日
凌晨四點三十五分，一名受害者向警方指報：在華盛頓街及尼倫街口等紅綠燈時，一對男女向他的臉部噴灑不知名的氣體，然後將他從座車中推出，再將他的座車開走。警方追查嫌犯仍無所獲。

警方於上午七點三十分時，接獲一件信用卡遭竊的案件。警方追查嫌犯仍無所獲。

警方於下午二點十五分接獲一件發生於波以斯頓街二號(2 Boylston St.)的暴力預謀殺案件。警方追查嫌犯仍無所獲。

下午五點五十五分，警方接獲一件汽車遭竊的指報。警方追查嫌犯仍無所獲。

一名毒品犯在晚上八點十五分於華埠天渥斯街(Tamworth Street)遭逮捕。嫌犯握有古柯鹼，且在距校區不到一千英尺的地方吸食毒品並被逮捕。

晚上八點半左右，一名男子指報一起搶奪案件。這名男子指報，他和他太太在天滿街三百三十號(330 Tremont St.)遭四名欲行搶的男子跟蹤，最後這四名男子逃逸。警方追查嫌犯仍無所獲。

十月十九日
早晨四點四十分，警方接到一件發生於乞臣街的持致命武器以侵犯毆打的事件之指報。警方追查嫌犯仍無所獲。

下午二點四十分，警方在拉冠街(La Grange)逮捕一名毒品犯。

下午五點二十分，警方於必珠街六十一號執行逮捕令拘捕行動。

晚上八點二十分，警方於必珠街執行逮捕令拘捕行動。

十月二十日
晚上七點三十分，警方於華盛頓街七百零二號執行逮捕令拘捕行動。

十月二十一日
下午六點三十分，警方接到一件發生在華盛頓街八百號的竊盜案件。警方追查嫌犯仍無所獲。

晚上九點三十分，警方於天沃斯街(Tamworth Street)執行逮捕令拘捕行動。

警方於天沃斯街逮捕一名於公共場所喝酒的嫌犯。

十月二十二日
正午，警方接獲民眾指報在亞特蘭迪克街六百九十五號的汽車遭竊的指報。

十月二十三日
晚上八點二十分，民眾致電警方指出：一名男子於華盛頓街八百三十號前遭毆打。塔夫大學的警衛指出三名男子圍毆此名男子。遭毆打的男子向警方表示，至今都不明白發生何事。

十月二十四日
下午四點三十分，民眾向警方指報其汽車於尼倫街一百號前遭人蓄意破壞。

十月二十五日
中午十二點三十分，警方接獲一件發生

天網恢恢，疏而不漏

息息相關的人，如此意外的結局，那麼的無奈，那麼的發人心醒

這是一個真實的故事。發生在一個華裔女社工的身上。那麼的無奈，那麼的發人心醒。

十月十二日十二時，華裔女社工進入多車士打華盛頓街一百號伯格王(Burger King)去了兩分鐘洗手間，買了一杯咖啡，逗留了二十分鐘。出來時汽車不見了。

目擊者話，拖車公司的人把車子拖走了，這是經常發生的事。

事主根據拖車公司的電話與對方經理聯絡，對方要求付出96元，並親身到拖車公司辦理手續。一個伯格王的顧客在電話中願意作事主的證人，但對方經理拒絕，堅持必須交付96元。兩個證人留下電話給事主，並建議報警。

事主向伯格王經理報告真相，希望他能告訴拖車公司經理實情，這是一個誤會。伯格王經理拒絕要求。事主要求伯格王買咖啡給她的員工告訴伯格王經理實情。她在伯格王經理面前說，已對他如實報告。伯格王經理用西班牙語對女工說話，女工立刻離開。伯格王經理說在職員工不能作證。他說他是唯一能作決定的人。

事主向多車士打警方求助，女警說警方所做的事不多。事主要求警官幫助，警官說這事只能法庭處理。事主說拖車無因便是罪行。對方掛線。事主再打電話與警方聯絡，警方說很忙掛線。

事主再聯絡伯格王經理，他推說很忙。一個顧客說可試行要求警方來伯格

王調查。警方這次說要事主親到警察局報案。

事主親到警察局報案，警方在電腦中發現拖車記錄，推說不能辦理。當事主訴說有三位證人時，仍然不以為然：不聯絡證人，亦不發警方報告。警察局的其他警察暗地裡偷笑。

五時正，事主回到拖車公司。經理問家居何處？為何到伯格王。事主說去買了一杯咖啡，並有職務在後。他便說社會服務機構的車應泊在社會服務機構那裡，不應泊在伯格王。事主這是說，她是社

工，不會說謊話。經理說如果伯格王經理早上致電給他，事情不會發生，並說現在太遲，如不立刻繳交，罰金將會提昇。這時事主聯絡傳媒，並交了96元。

五時卅十五分，事主再到多車士打華盛頓街一百號伯格王，記者已經在場，並得知伯格王經理告訴記者：「事主是社工，在附近的社會服務機構工作。」這是一個合理的解釋，但事主告訴一個人，拖車公司的經理。

伯格王的經理，原來互通訊息，息息相關。警察局的電腦，有車主的拖車資料，事主仍然四處奔走，同時警察暗地裡偷笑，法理何在。一件只要有入走多半步的事，竟然會有如此意外的結局。果真是天網恢恢，疏而不漏。(文及圖：Tony Chan)



(圖：有一個只給顧客使用的牌，並有拖車公司的電話，並不保障顧客一杯咖啡96元的權益)

臺灣著名導演蔡明亮訪波城四校暨電影巡迴展

蔡導演認為：人最重要的是能自己思考問題，得到心靈的踏實

繼去年訪美國波士頓四所名校後，這次再一次應哈佛大學的邀請，由駐波士頓臺北經濟文化辦事處新聞組的安排訪問波士頓四所大學：哈佛大學、愛默森學院、波士頓大學、塔夫斯大學，巡迴放映他的電影並舉辦電影講座。十月二十日，波士頓中文記者在華埠與親切健談的蔡明亮導演暢談他的電影創作觀。

「蔡導演，你的電影怎麼沒有音樂，也沒幾句對白。這麼沉悶的電影這是磨練我們的耐性！這樣能有多少觀眾呢？」有記者迫不及待作以上的表示。

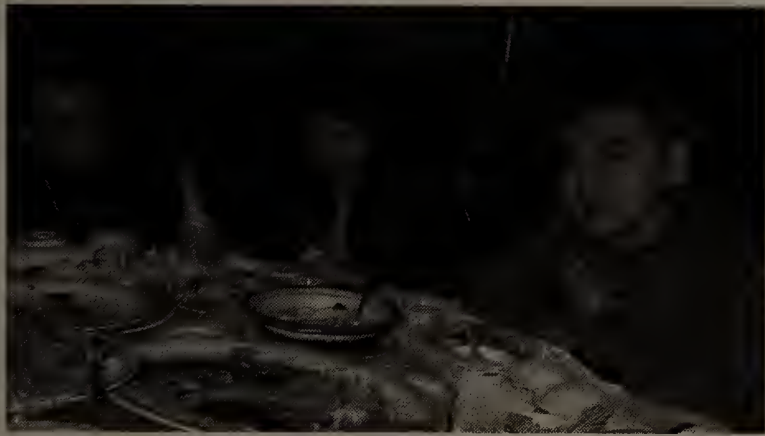
蔡導演瀟灑地表示，「不會很多吧！」蔡繼續，「現在全世界都是好萊塢式的商業片的天下。藝術片雖然在國際上得獎，但只有很小的市場。」蔡感慨地說，「五六十年代的老片，沒有商業片和藝術片之分，導演的目的九十要拍好片子，而且不惜巨資、時間來製作，相較之下現在的電影票房成了衡量成功的唯一標準，製作太依賴電腦有多時速成品，內涵淺。目的只為取悅觀眾。這樣讓觀眾的水平也降低了。當什麼東西都商業化時，人們的內心素質就會下降。」

蔡表示，「我拍片子的另一個目的就是希望培養觀眾對事物有多元化的看法。我覺得人最重要的是能自己思考問題，得到心靈的踏實。」

由於票房不是很高，有時導演還得放下身段去賣票。蔡表示「我作導演真的很累，要顧及許多事，甚至要到街頭、校園推銷票。」

蔡明亮導演走訪臺灣七十多所大學作巡迴演講，與學生作直接溝通，「我的觀眾一直在累積，現在有許多大學的社會系、電影系、藝術系甚至是建築系，都會拿我的電影作教材。」

這次蔡導演所帶來的《不散》是以一個



個即

將關閉的老電影作背景故事：一群戲院的忠實觀眾正在觀賞胡金銓執導的《龍門客棧》。整部電影的對白只有十句。蔡解釋，「我想要表達的是一種不捨的氣氛。」蔡在拍《你那邊幾點》時用了一個舊戲院作場景。後來又碰到戲院的老闆，老闆告訴他，「戲院沒生意要關門了。」蔡明亮覺得很捨不得，就用自己繼續拍了《不散》，以留下對他的紀念。

有記者問，「你的電影都那麼反映社會的黑暗面。為什麼不拍些其他類型的電影？」蔡表示，「人都有選擇，皆大歡喜的題材其他人會去拍。我想要表達的是我觀察到的真實現象。」蔡繼續補充，「總要有人說真話，我的電影不是要給個答案。只是給人一個真實，自己去思考。」

除了拍片子，蔡明亮喜歡看書、寫文章，現在正在看《老子》。最受矚目的是劇本，不管是電視、電影或早期的舞台劇劇本都是出於他手，也出版國電影理論的書。另外，蔡導演對吃的藝術很推崇，喜歡煮菜。對前陣子過逝的傅培梅很懷念，蔡明亮喜歡看她的電視烹飪節目，「傅培梅在教你煮菜的時候，也把整理廚房的哲學教給你。另外她不會為了迎合食客而改變菜色、調味。」

(張孟筠)

社區簡訊

為紀念國父、先總統蔣公誕辰暨慶祝「中華文化復興節」及「榮民節」，僑教中心、文復會、中華盆景藝術協會、嶺南藝苑、紐英裔華人攝影協會及榮光會，即日起至十一月十二日，假僑教中心聯合舉辦書畫盆景攝影展。

這次攝影展將展出盆景約15座，攝影、書法及繪畫作品約55幅。僑教中心位於65 Harrison Ave., 6 Fl., Boston。詳情可電 (617) 482-3292。

新英格蘭亞裔新聞工作者協會(AAJANE)將於十一月十三日傍晚時至8時，在劍橋市James Street的麻省理工學院List Visual Arts Gallery舉辦美術畫廊招待會。會中還邀請了藝術家艾文斯(Cerith Wyn Evans)和與會者對談，並展出攝影師科普蘭斯(John Coolans)與影片藝術家及多媒體設計師巴尼納(Yael Bartana)的作品。

AAJANE在現場並將提供茶點招待，免費對一般民眾開放。欲參加的民眾可以電郵schandra@hearst.com向Chutze Chou回覆。

新英格蘭大波士頓台灣商會將於二月六日(星期六)下午2時，假大波士頓中華文化協會(GRCCA)華人中心(937 Cherry St., West Newton)舉辦房地產暨個人退休規劃講座。

該商會特邀在大波士頓地區從事房地產投資、RE/MAX地產公司經紀人許淑馨講解有關自己賣房子的種種利弊與應做的10項準備，如何選擇房地產買賣經紀人，以及大波士頓區地產界的新趨勢等。另一位演講者為普天壽(Prudential Financial)財務諮詢顧問張粵濱。她將在會中說明個人退休金規劃中最常見的錯誤，並進一步分析有關社會安全基金、退休金，及與稅務的關係等。

講座免費公開，不需事先報名。查詢聯絡可洽該會秘書康碧庭，電話(781)648-5282。

16歲的青年鋼琴手張夢辰將於二月六日(星期六)晚間8時，在劍橋市朗基音樂學院Edward Pickman音樂廳(7 Garden Street Cambridge)舉辦鋼琴獨奏音樂會，獻給已故的父親。音樂會的曲目包括貝多芬的《黎明奏鳴曲》、蕭邦的《即興幻想曲》、莫札特的《幻想曲》以及李斯特的《愛之夢》、《塔蘭台拉舞》、《侏儒音樂會練習曲》。該場音樂會免費開放愛樂者前往聆賞，詢問電話(617)335-0840/(617)327-3566。

慈濟基金會波士頓聯絡處將於二月六日(星期六)上午10時至下午3時，假波士頓Tremont St. 131號二樓舉辦慈濟健康日及流行性感冒預防注射。有關查詢可電洽(617)492-2166。

波士頓行動發展聯盟四十週年餐會

華美提名 Virginia W. Marcotte 為社區傑出義工

波士頓行動發展聯盟(ABOD)在例年年會上頒發給致力消除社區貧窮，加強居民教育的傑出社區義工，以表揚他們對社區弱勢族群的貢獻。今年華美福利會提名Virginia W. Marcotte為社區傑出義工，以表揚Marcotte在鼓勵學生追求更高教育上的貢獻。

長期致力於華美教育，退休後，Marcotte返回華美福利會，成為英語教育團隊的義務協調員。Marcotte幫助學生在一個無壓力的輕鬆環境下得到學習英語的信心。她也義務為學生作一對一的英語會話家教。成為基礎教育的諮詢董事會成員。學生及華美的職員習慣叫她Ginnie，讓人印象深刻的是她與學生獨特的熟悉關係。華美福利會的鄧惠之表示，「我們欣賞Ginnie為教學環境帶來人心的鼓舞及熱誠。她在我們與學生的聯絡及積極態度的建立上意義很大。」(張孟筠)



(Virginia W. Marcotte (左二) 接受ABOD傑出社區義工獎。)

Chinese Music Celebration

中國傳統音樂演奏會

At the Peabody Essex Museum, Salem, MA
November 13-14, 11 am-3 pm

碧波地博物館將舉辦傳統中國音樂會。參加絲綢之路樂團演出的著名二胡演奏家林湛濤先生，于十一月十三日將再次為博物館觀眾演奏。波士頓古箏樂團創辦人楊信宜女士，將于十一月十四日光臨博物館演奏古箏樂曲。

距波士頓北站僅五站路。

Made possible by the Lowell Institute

PEM Peabody Essex Museum

East India Square | Salem, MA 01970 | 978-745-9500 | pem.org | Daily 10 am to 5 pm

彩絲屋房租將上漲 25%

民衆質疑屋主刻意讓租客耽誤向 HUD 表達不滿的機會

Department of Housing and Urban Development, (the HUD) 因為這封信是用英語寫成的，華人前進會的 Karen Chen 表示，「許多居民不知道他們可以表達對房租上漲的反對，因為他們不會讀英文。」



的漲租計劃。」(張孟筠翻譯)

HUD 並沒有同意 Community Builders 的房租上漲計劃，但是同意對所有彩絲屋的住戶之房租一律上漲 25 %。因為 HUD 認為住戶的房租上漲比率必須一視同仁。

九月二十一日，Community Builders 通知所有租客「將在今年十一月一日起，所有住客的房租將上漲 25 %。」而這份通知是用中英文雙語的形式。(一個單人房公寓原本為 \$555，漲租後為 \$691，一廳一臥的公寓原本

座落在彩絲街 115 號，擁有八十八個平價住宅單位的彩絲屋之居民現在正在對抗自十一月一日起生效的房租上漲計劃。同時彩絲屋的屋主——Community Builders 表示，這次房租上漲為近九年的首次，這是要應付水電維修等各種的支出價格的上漲。

在六月二十九日，住戶多為華裔的彩絲屋都收到一份房租上漲的通知：中等收入戶的房租將上漲 10 %，而那些接收八號條款 (Section 8 assistance) 為聯邦補助津貼) 補助的低收入戶的房租將上漲 40 %。當接收八號條款補助的居民即使房租上漲了，因聯邦補助津貼會幫助他們負擔這個差額，所以不會受到任何影響。但大多數的住戶是沒有接受八號條款補助的中等收入戶，就會受到影響。

在六月二十九日

Community Builders 給住戶的通知中，以英文告訴住戶「若需要，請自行翻譯此重要文件，並建議他們將對房租上漲一事的不同意或反對的意見寄到房屋及都市發展局 (the HUD) 」。因為這封信是用英語寫成的，華人前進會的 Karen Chen 表示，「許多居民不知道他們可以表達對房租上漲的反對，因為他們不會讀英文。」

一位陳姓住戶質疑 Community Builders 是刻意在第一個漲租文件中只用英文，這樣許多住戶就會耽誤向 HUD 表達對漲租的不滿。在收到第二封漲租通知後幾天，擁有四十戶租客表達對漲租 25 % 的不滿。

當本報記者問到，「為什麼在六月二十九日的漲租通知中，沒有中文翻譯。」Community Builders 的資深產業經理 Kathleen Hennessy 表示，「我們並沒有總是將文件翻譯成中文，但是我們會在原文件中告訴住客這是一個重要的文件，若有需要必須自尋翻譯，以完全瞭解。」

Hennessy 表示，「我們可以和租客私下討論漲租的事情，但是很明顯地 HUD 同意我們的漲租計劃。」(張孟筠翻譯)

請加入 T 團隊 一起推動麻州



透過抽籤活動招聘下列職位：
半職巴士駕駛員-時薪 16.59 元起
半職火車服務員-時薪 16.37 元起
半職街車駕駛員-時薪 16.76 元起
全職路軌輔助工-時薪 15.26 元起

The Massachusetts Bay Transportation Authority 現以隨機抽籤形式徵聘以上類別的初級員工。我們預計從這個抽籤活動中所選出的名單將會在未來的兩年內使用。有興趣參加這個雇用抽籤活動的人，在填妥以下的申請表格或其複印表格後寄到：MBTA, JOB LOTTERY, P.O. BOX 18689, HAMDEN, CT 06518。交回申請表格的截止日期為兩千零四年十一月十五日，以郵戳為憑。我們恕不受理直接打到 MBTA 詢問抽籤結果的電話或回應到 MBTA 的親自查詢。因為我們已全權委託一個獨立公司進行這項抽籤活動。

所有抽籤職位必須有高中畢業或同等學歷，並且有能力以英語閱讀、書寫、理解、口語表達、及回應所收到的英語指示、告示及詢問。所有工作職位都必需通過英語書寫能力測驗及犯罪記錄調查。

半職職位

半職巴士駕駛員，半職火車服務員及半職街車駕駛員的工作時間將不會固定，可以是分段上班制包括早上和下午的繁忙時段，一星期工作最多三十個小時。再者，員工必需遵從繁忙時段的編制。

符合半職雇員的條件包括：有效的駕駛執照、良好的駕駛及工作紀錄；及包括藥物及酒精測試的身體檢查。(半職火車服務員無須持有駕駛執照，但是必須通過數學能力測試。)

全職職位

全職路軌輔助工必須能不定時的各時段工作：日間、晚間、週末及週日；工作地點包括戶外及正常運作或不運作之隧道路軌。

符合半職雇員的條件包括：通過面試、良好的工作紀錄、有效的駕駛執照、通過包括藥物及酒精測試的身體檢查及有能力舉起一百磅的重物及提著五十磅的重物。

MBTA 是提供均等機會的雇主

LOTTERY COUPON

Mail Lottery Coupon to: MBTA JOB LOTTERY, P.O. BOX 18689, HAMDEN, CT 06518
Lottery coupons sent to the MBTA website or offices will NOT be accepted.

Last Name (Please print in ink)

First

Middle Initial

Number

Street

Apartment #

City

State

Zip Code

Phone Number

Check Boxes of Positions Applying for:

- ☐ Part-Time Bus Operator
☐ Part-Time Train Attendant

- ☐ Part-Time Streetcar Motorperson
☐ Full-Time Track Laborer

ALL ABOVE SECTIONS MUST BE COMPLETED CLEARLY AND LEGIBLY FOR THIS COUPON TO BE VALID.

□ □ □ - □ □ - □ □ □ □ □ □

Social Security Number

OR

A - □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □ □

Immigration Naturalization Service #

Check All Boxes That Apply to You:

- ☐ Male
☐ Female

- ☐ Asian
☐ Black

- ☐ Hispanic
☐ Native American

- ☐ White
☐ Vietnam Era Veteran

The information relative to gender and race is for affirmative action reporting purposes only. If you do not provide this information, it will not adversely affect your right to participate in the lottery.

PLEASE NOTE: Submitting more than one coupon does not increase your chances of selection!

保康忠告

麻薩諸塞州公共衛生部 • 麻薩諸塞州疫苗接種計劃 (MIP)
Massachusetts Department of Public Health • Massachusetts Immunization Program (MIP)

有關流行性感 冒和何時求醫的資料



常用肥皂和溫水或用以酒精為基礎的潔手凝膠來洗手。

避免觸摸自己的眼睛、鼻子和嘴巴。咳嗽或打噴嚏

時應該掩著嘴巴、千萬不要對著別人咳嗽。咳嗽或打噴嚏

的時候、用衛生紙或手肘內側掩蓋。如無必要、不要把幼

童、免疫系統弱的人或者患慢性疾病的人帶到

人多之處。不要提抱、擁抱或親吻任何患了傷

風或流行性感
冒的人、尤其是兒童。如果您有流行性感
冒的症狀、就不要去

上班或上學而應該留在家裏、並且避免參加公眾活動至少 5 天（兒童至少 7 天）。碰

觸到嘴裏的東西、諸如杯子和吸管、不要與別人共用。這些東西會傳染細菌和

病毒。將家裏、學校或工作場所常摸到的東西清潔乾淨、諸如門把和冰箱把手、電

話和水龍頭。

流行性感 冒是什麼？

流行性感
冒是一種非常容易傳染的呼吸系統疾病、很容易經由咳嗽和打噴嚏傳給另外一個人。這種疾病通常令人很不舒適、但大多數人的症狀普遍在 7 到 10 天後會好轉。

流行性感
冒通常是突然開始：

- 發燒（華氏 102° 到 104°）3 到 4 天
- 頭痛
- 肌肉劇痛
- 全身軟弱、極度疲倦

這些症狀還伴有：

- 乾咳
- 喉嚨痛
- 流鼻涕或鼻塞

如果您患了流行性感 冒該怎麼辦：

- 在床上休息
- 喝大量流質
- 服用些不是阿斯匹靈的止痛藥、諸如 醋氨酚（acetaminophen、例如 Tylenol®）或 異丁苯丙酸（ibuprophen、例如 Advil®、Motrin® 等等）。千萬不要給有流行性感
冒症狀的兒童或青少年服用阿
斯匹靈、因為會引發俗稱雷伊氏綜合症的嚴重疾
病。

- 留在家裏、並且避開公眾活動、直到您的症狀消退（通常要 5 到 7 天）為止。
- 處方藥可能會對某些人有嚴重副作用、所以如果您考慮用處方藥、請和醫護人員商量。
- 如症狀極為嚴重、請儘快去見醫護人員或前往急診部門

注：您因患流行性感
冒而得併發症的風險如果很大、則在流行性感
冒症狀剛開始時、便應向醫護人員諮詢。您的醫生可能可推薦一些抗病
毒的藥來為您治療流行性感
冒。

何時應去求醫？

如果您有下列任何一種症狀、應立刻去見醫護人員或前往急診部門：

- 流行性感
冒症狀嚴重、或 7 到 10 天後仍不消退
- 呼吸急促、呼吸有困難或疼痛
- 皮膚泛藍
- 咳嗽帶有黃色濃痰
- 病況好轉後再患而且發燒和（或）咳嗽惡化
- 流質飲用不足

如果嬰兒或兒童有下列情形、父母應帶去求醫：

- 昏睡不醒；不與他人互動
- 煩躁易怒、拒絕讓人抱

京盛園發展商沒裝防火灑水系統而惹起官司 發展商認為消防局要求拆夷歷史猶久的劇院

京盛園發展商 (Kensington Investment Company) 計劃在歷史猶久的凱提劇院的地盤上，興建一棟三十層高的住宅大廈。在十一月十日，京盛園發展商將會在波士頓屋宇法庭波士頓屋宇法庭上和消防局對簿公堂。

事因在 2003 年的十月，消防局會

發出刑事投訴，下令京盛園發展商要在被廢置多時的凱提劇院內，按照州政府的法例安裝一個全自動化的防火灑水系統。在發出投訴後的一個月後，得知京盛園發展商意圖把凱提劇院拆夷來建築住宅大廈，消防局認為可以考慮把這刑事投訴轉到民事法庭處解決。但提出的條件，是要京盛園發展商最遲在今年三月三十一日作出拆樓的行動。在同意之下，假如不能依期把劇院拆夷的話，京盛園發展商則需要向消防局提交一個新的計劃時間表。

消防局表示從來沒有下令要求京盛園發展商把劇院拆夷。消防局的警長 Lt. Nelson 謂：「我們不能趨速他們把這建築物拆下來。這些不是在我們機構的責任範圍之內。」

到了三月三十一日的限期後，京盛園發展商會向波士頓路標局 (Boston Landmarks Commission) 和波士頓歷史局 (Massachusetts Historic Commission) 表示，是消防局要求把凱提劇院拆夷的。以上兩個保留歷史文物的委員會，曾經試圖和京盛園發展商草擬一個同意書。來議定京盛園發展商需

要得到一些適當的批准下，才可以拆除凱提劇院。然而，京盛園發展商和保衛劇院的人士，對於需要獲得那些適當的批准和同意書上採用什麼字眼，有不同的意見。

代表京盛園發展商的律師 Matthew Kiefer，在四月三十日，曾致信給以上兩個委員會表示：「如你們所知，波士頓消防局因為火警安全的原因，要求盡快把這建築物拆夷。在與消防局相方同意之下，京盛園發展商現已錯過了開始動工拆夷的時限了。」當被問及是否有此要求的時候，消防局的官員認為當局沒有，並不可能會作出這種要求的。

當 Sampson 在五時訪問消防局的發言人 Powers 警長時，他說：「這是一個錯誤，我們是不會如此去辦事的。」

因為這官司仍未了結，Kiefer 律師對此保持沉默。但他表示在五（視察服務部門表示，京盛園發展商沒有得到適當的許可證就去

了消防局的要求，向消防局和兩委協會提交了一封澄清信。信中，Kiefer 承認消防局不能要求拆樓，而消防局要求京盛園發展商安裝防火灑水系統，是件花費巨大的工程。

由於事情仍未解決，消防局只透露一點和事件有關的枝節。Nelson 警長謂如京盛園發展商不能獲得適當的拆夷批准証的話，「因為一班活躍分子會極力保存這個高達 96 年的劇院舊跡」，消防局則將會要求京盛園發展商安裝防火灑水系統。但他強調當局不會如京盛園發展商在四月三十日的信中所言，要求拆夷劇院的。

去年，波士頓重建局 (Boston Redevelopment Authority) 和波士頓區域委員會 (Boston Zoning Commission) 曾投票贊成京盛園發展商這個經費 \$120,000,000 元的住宅樓宇興建計劃。但這興建計劃被兩單訴訟阻礙。其中之一，是投訴波士頓區域委員會不適當的發給 Kensington 特別許可，准許京盛園發展商來建築超過兩倍規定高度的樓宇。另一官司，是在對京盛園發展商地盤上的開發特許狀 (eminent domain) 有所挑戰。又加上有區域的明文規定，用來防止拆除地處中城文化區 (Midtown Cultural District) 的劇院。這都是對擁有凱提劇院二十年的京盛園發展商的挑戰。

到春季尾時，京盛園發展商已作出拆樓的準備，開始拆除劇院土庫中的積水和把一些石棉質隔熱材料搬走。到了夏季的季尾時，波士頓視察服務部門 Boston Inspectional Services 受到一



些保護劇院的人仕的通知，謂京盛園發展商正試圖秘密地把劇院拆除，於是下令京盛園發展商停止在凱提做清除工作。視察服務部門認為京盛園發展商並沒有領取到適當的許可證，而把建築物內的窗戶和天台上的金屬蓋片搬走是違理的。被發出的禁制令，到此稿時候，仍見貼在劇院的門前。

視察服務部門的發言人 Lisa Timberlake，在上個月接受 Sampson 訪問時，曾表示：「發出禁制令，是因為他們沒有得到適當的許可證而去拆窗。」

當時，京盛園發展商對此事並沒有發表任何意見。

波士頓重建局 (Boston Redevelopment Authority) 和華埠社區委員會 (Chinatown Neighborhood Council) 都是支持這個改建計劃的。因為這計劃，不單可以增加這地區的住所，而又可以消除一些以前色情區留下來的脫衣舞場所。有些市民，包括一些在華埠和在 Back Bay 內的活躍分子，和最少有三個市議員，都對這計劃提出反對。

保護劇院的人士反對劇院拆夷的計劃，表示這棟六層高的磚樓，應該保留作為紀念建築師 Clarence Blackall 的。Clarence Blackall 是在波士頓的著名建築師設計。他的設計包括王氏戲院 (Wing Theater) 和 Colonial Theater 兩個劇院。而在 1900 年代的初期，很多非洲裔的美國人都常在凱提劇院的地點作爵士音樂表演的。(翻譯：Kim)

購屋自住良機

2 個可負擔的公寓
現正興建中

位於 Charnstaffe Village,

10 Charnstaffe Lane, Billerica, MA
將以抽籤形式售予合資格的自住買家

2-睡房, 2 浴室 排屋單位

售價 \$160,900 約 1450 & 1810 平方呎

申請人必須合乎 HUD 最高收入限制如下:

一人 - \$40,250	三人 - \$51,750
二人 - \$46,000	四人 - \$57,500

收入限制將根據家庭人數調整。

選擇類別包括當地優先及公開申請
另有其他限制

查詢會日期:
10/27 7PM

在: Billerica Town Hall Auditorium, 365 Boston Road, Billerica

開放參觀日期:
11/3 4PM-7PM

在: 10 Charnstaffe Lane, Unit 101

英文本申請表格及資料可在下列地點索取:

Billerica Public Library
15 Concord Rd, Billerica
查詢辦公時間電: 978-671-0948

Billerica Town Hall, Selectmen's Office
365 Boston Road, Billerica
查詢辦公時間電: 978-671-0939

或寄信至:

Charnstaffe, P. O. Box 955, North Andover, Ma. 01845

電話及傳真概不受理

或電郵: charnstaffe@jtereadvassociates.com

必需提供回郵地址

交回填妥申請表格截止日期:

郵印日期 11/22/04

平等住房機會



NEW TOWN HOMES!



UNDER CONSTRUCTION AT HILLTOP FARMS
Grafton, MA 01560

WILL BE SOLD BY LOTTERY TO ELIGIBLE HOMEBUYERS

2 BR and 3 BR Town Homes

Ranging from 1,352 sq.ft. to 2,160 sq.ft.

First phase pricing ranges from \$133,000-\$155,000

Hilltop Farms is being constructed under the State of Massachusetts 40B regulations which allows 25% of the homes to be priced affordable to moderate income households. Local preference will be given to current Grafton residents, parents and children of current Grafton residents and previous Grafton residents (must have lived in Grafton at least 2 years prior to lottery).

There will also be a general applicant pool.

All applicants must meet maximum HUD income guidelines listed below.

Income limits will be based on family size and other restrictions may apply:

One Person - \$38,800	Three Persons - \$49,900
Two Persons - \$44,350	Four Persons - \$55,450

Applications and Information Packets are available at:
Grafton Town Hall, 30 Providence Road, Grafton, MA,
or by phone at 1-(800)810-1217

Deadline for applications is Monday, November 15, 2004



麻州政府宣布流感疫苗注射的優先權

麻州公共衛生局 (The Massachusetts Department of Public Health) 昨日宣布了一個流行性感冒預防疫苗的分發計劃。這個計劃主要目的是用來保護幼童、身患慢性疾病的人、年齡七十五歲或以上的老年人、和某些醫務人員。

麻州公共衛生局局長 Christine Ferson 謂：「現時麻州和美國其他各州的情形一樣，都是疫苗短缺。我們計劃的目的，是給那些有生命之危的、和那些會因患流感而引發嚴重病症的人，先來防疫注射。」

每年大約有超過 800 個麻省的居民因為染上流感而引至死亡。今年，當局呼籲身體健康的人士，不要去做防疫注射，因此疫苗可以留給急需的人用。然而，身體健康的人士，亦應按醫局的指示，來對流感作出預防。當全部有高危險的人士完成了防疫注射後，公共衛生局自會為那些屬於次危的人士，來作防疫注射。

以下人士對流感會有極高危險性：

- 六個月至二十三個月大的兒童。
- 七十五歲或七十五歲以上的老年人。
- 住在長期療養院或醫療輔助中心的人士。
- 六個月大至十八歲需要長期服用亞施北靈 (chronic aspirin therapy) 的兒童。
- 兩歲至七十四歲患有心臟病、哮喘、糖尿病、和防疫系統薄弱的人士。
- 懷孕的婦女。
- 照顧及與病人有直接接觸的醫務人員。
- 凡被醫務人員認為，因染流感而會引起對生命有危險的嚴重病症的任何人士。

以上這些人士，應該和醫務人員或當地醫務局聯絡，安排防疫注射，或致電 (866) 627-7968 作資料查詢。

身體健康的人士，如要經常接觸和照顧對流感有高危險的家人 (包括未夠六個月大的嬰孩)，應該和家庭醫生商量，考慮是否可以使用 Flumist 來作預防。Flumist 是一種噴進鼻腔的防疫劑，只適宜五歲至四十九歲的人士使用。不在這個年紀範圍之內的人士，是絕對不能使用 Flumist 的。

今年的流感防疫疫苗的短缺，是因為其中一間疫苗供應廠 Chiron 在生產上發生了問題。公共衛生局原先在 Chiron 預訂了 462,000 個防疫疫苗。這個數目大概是 2004 至 2005 年度需求預算的 75%。現今麻州當局只得 60% 的預定疫苗。通常，麻省的防疫疫苗是由地方衛生局、療養院、社區醫務中心，和其他醫務處來負責分配的。

華美福利會健康教育專欄

由紐英倫醫療中心亞裔健康教育計劃贊助

波城

司徒賢律師

WILLIAM W. SOOHOO ATTORNEY AT LAW
1146 WASHINGTON ST., BOSTON, MA 02118
電話: (617) 482-1553 (國、粵、台山話)
靠近平價商場 Dunkin' Donuts

華埠

Personal Injuries
Car Accidents
Criminal Cases
Bankruptcy
Divorce
Establishment of a Corporation
Purchase or Sale of Business & Homes

Immigration
Work Visas (H1B, O-1, L-1, J-1)
Labor Certification
(Cook, Software Engineer)

Priority Worker
Outstanding Researcher
National Interest Waiver
Asylum
Deportation Appeals

個人受傷
汽車意外
刑事事件
破產
離婚
公司成立
商業或房屋買賣

移民類：
勞工紙
(適合廚師、微軟件工程師、在香港、台灣、印尼出生者尤其快捷。)
優先工作者申請
杰出人才申請
國家豁免名額
政治庇護
遞解出境上訴



司徒賢律師再全美十大法律學院，紐約大學畢業，是麻省、新澤西、紐約三州註冊職業律師，曾被香港 (一週刊)、台灣 (聯合報)、美國世界日報、(Boston Globe)、(San Francisco Chronicle) 訪問有關法律政策。

廣東話物理治療師

會說廣東話的治療師的
極佳就業機會

麻州昆士市
昆士專業護理及康復中心

優厚薪酬/福利
簽約獎金
必須持有本州發給的治療師牌照

傳真履歷至：
Teresa Schultz 800-768-4376
電話: 888-836-8902
電郵: teresa.schultz@kindredhealthcare.com

Peoplefirst
Rehabilitation EOE

食譜：油泡蛋蝦仁

材料：

雞蛋 6 個、紅尾蝦 300 公克 (去殼)、鹽 1 湯匙、油 6 湯匙、(一) 蛋白 1 個、太白粉 3 湯匙

(二) 鹽 1/3 茶匙、味精 1/8 茶匙

作法：

一、蝦仁洗淨，用布吸乾水份。(二) 料拌勻，以沸油炸熟撈出瀝油。

二、蛋加 (三) 料打勻倒入沸油鍋中，再澆上沸油使蛋泡熟，隨即倒入蝦仁翻面煎。

IMMIGRATION LAW ROBERT J. GAYNOR

ATTORNEY

100 State Street, 10th Floor
Boston, MA 02109
(617) 723-6200

三十六年經驗

專辦移民法

不遺余力
服務華人

- Permanent Resident Status/Green Card
- Family-based Visa Petitions
- Temporary Work Visas/H1B
- Labor Certifications
- National Interest Waivers
- Outstanding Researchers
- Investors
- Naturalization & Citizenship

- 永久居留綠卡
- 家屬移民
- 工作許可
- 勞工紙
- 國家豁免名額
- 特殊研究人才
- 投資移民
- 入籍

36 Years Experience

特惠舢舨讀者。第一次面談免費



柯德文殯儀館

J.S. WATERMAN & SONS

- Eastman - Waring (Since 1832)

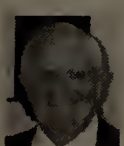
歷史悠久，信譽昭著，為華人提供莊嚴服務 65 餘年。
未雨綢繆，隨心隨意，為將來選定慎終追遠計劃
免費查詢專線: 1-800-344-7526



楊德超

(華人制殯師)

Tak Chiu Joseph Yeung
Senior Funeral Director



白堅禮

Kenneth F. Bennett

Senior Funeral Director
“柯德文獎學金”創始人

波士頓
(617) 536-4110

其它地區
1-800-344-7526

昆士市
(617) 472-1137

495 Commonwealth Ave. Wellesley - Sudbury - Framingham 576 Hancock St.
(KENMORE 綠線站) Norwood - Marblehead - Lynn - Dartmouth (Citgo 油站對面)
J.S. Waterman & Sons, Fall River - Fairhaven - New Bedford Deware Funeral Home

A Service Family Affiliate of AIFS and Service Corporation International.
492 Rock St., Fall River, MA 02720 電話: (508) 676-2454

當您有能力購屋時、
您為什麼還要租呢?

The SoftSecond™
可助您實現購屋夢想。

SoftSecond™
Loan Program
Low Down Payment • No Private Mortgage Insurance
Making Homeownership Affordable



SoftSecond 貸款計劃™
贊助貸款機構

Banknorth Mortgage Group
Bastan Federal Savings Bank
Boston Private Bank
Cambridge Savings Bank
Citizens Bank
Dedham Savings Bank

Eastern Bank
Fleet
Hyde Park Savings Bank
Marlborough Cooperative Bank
Sovereign Bank

SoftSecond 貸款計劃™

全年家庭收入	\$ 45,000
利率	5.000 %
私人按揭保險	\$ 0
每月租金收入	\$ 1000
SoftSecond™ 按揭每月供款	\$ 1,237

傳統購屋按揭

全年家庭收入	\$ 45,000
利率	5.500 %
私人按揭保險	\$ 95
每月租金收入	\$ 1000
傳統按揭每月供款	\$ 1,237

SoftSecond™ 購買能力 \$ 358,025

\$ 303,670 傳統購買能力

上列例子乃根據購買三家庭屋及稅、保險及利率根據現時計劃的息率估計及支付 3% 首期款。

可瀏覽網址 www.mhp.net

查看乎合資格要求

及參予計劃的機構名單。

1-800-752-7131

• 由 Massachusetts Housing Partnership 行政管理
• 經費來源包括 Mass. Department of Housing and Community Development, Federal Home Loan bank 及參予的市鎮。



(新設計中瀑布的草圖)

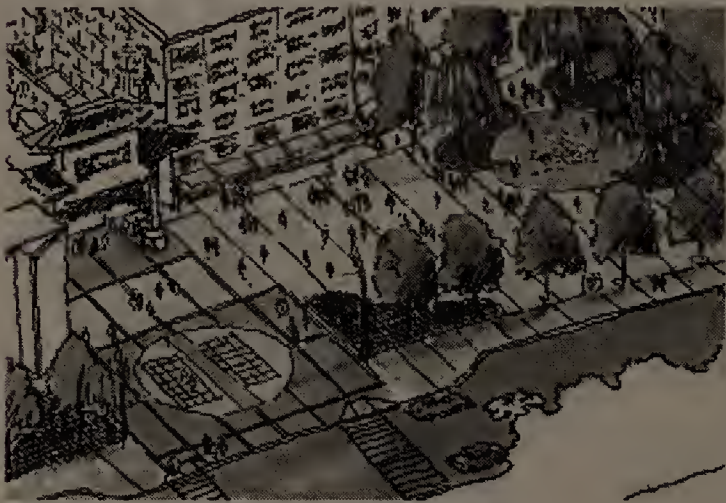
約35呎高的半透物，明結取代之。帆船的風帆，構物將被安放在益

華埠新公園設計公佈 新特色:石山瀑布 和 人造溪流

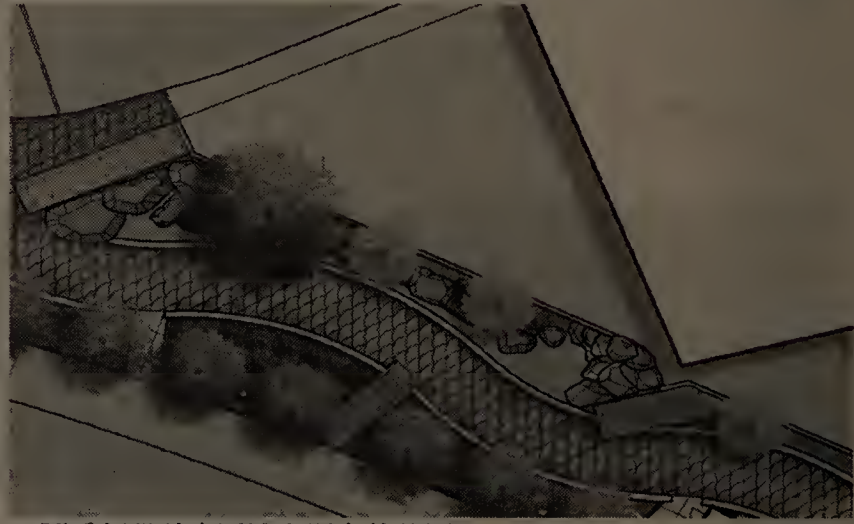
最近，華埠公園的重新設計已經被公佈了。新設計中增添了充滿亞洲色彩的人造溪流和石山瀑布。日前，華埠及皮革業的社團領導人，曾經極力反對當局以節省財源為理由，把原先設計中的幾個特色刪除掉。在新舊兩個設計比較下，相對來說，新設計所具備的特色，是有增無減的。

今年夏季時，大部份喜愛公園的人仕，得知原來計劃中的噴水池被改為噴霧池的時候，曾經大起反感。這會，新的設計，將會把原設計中的噴水池改造成石山瀑布和一道人造的溪流。設計師謂建造瀑布的石山會採用來自 Fort Point Channel 的 seawall。而瀑布的高度，大約為一般人的身高。人造溪流長約40英尺，旁邊伴著一度5呎半高的白牆，兩旁種植楊柳、竹林、或櫻樹，直向華埠伸展。

本來，原先的設計，是想仿效中央幹道、羅思甘迺迪公園區間 (Central Artery/Rose Kennedy Greenway Parks) 其中一個公園，利用掛燈和旗幟高塔，來遮掩那處一個地下快速公路的緊急出口設置。後來，這個特色被刪改了，因而引起很多人的不滿。在十月二十日公園的新設計公佈後，曾對這刪改有過微言的，尚感到有多少滿意，負責設計的 Carol R. Johnson Association 建議利用一些竹樹，來遮掩這個緊急出口設置。而原先計劃中的旗塔，則用一個高



(圖中的右上方是舊設計中噴水池的位置)



(圖為新設計中溪流和瀑布的位置)

街的公園入口處。而形狀修長的公園，則會沿著南向的路面幹線 (Surface Artery)，由必珠街的中國牌坊一直延伸到益石街。

Mr. David Seal 住在皮革區。他也是城市公園諮詢委員會的領導之一。他表示：這次設計的改良中，有得有失。但總括而言，相信這設計定會造成一個效果非凡的公園的。而另外一位諮詢委員會的領導人 Ms Stephanie Fan 亦表示對這個新設計感到



(圖：紅色風帆入口結構圖形)

滿意。

然而，有些業主和商界的領導，卻認為新舊兩個設計的出入頗大。恐怕因為新設計，將會對益石街和京士頓街 (Kingston Street) 交界角落的建設發展有所影響。

Druker Company 的 Mr. Bill Whitney 在會議上表示：新的設計已把原設計的公園特色完全改變了。他批評新設計會使到公園中空置著一大片空間。這些空間本來是打算安置噴水池用的，而現在那裡只可以看到滿佈地下的坑渠蓋。Carol R. Johnson 公司的 Mr. Bill Taylor 對此解釋說：這些空間可以在華埠慶賀特別節日時，安放些檯椅，以作為供給市民戶外膳食之用。

華埠居民協會的余仕昂則對這新設計能否足夠地包含中國傳統特色，表示有點懷疑。他認為新設計似乎過於現代化和

Villa Victoria

Waiting lists will Open on Oct. 26 2004 for
Section 8 subsidized properties

Victoria Apartments
Viviendas Apartments
South End Apartments
Casas Borinquen Apartments

Open are 0, 4, 5, 6 bedroom units
Closed are 1, 2, & 3 bedroom units
All Handicap unit lists are open

Income Limits per household

1 Person	\$28,950.00
2 Persons	\$33,100.00
3 Persons	\$37,200.00
4 Persons	\$41,350.00
5 Persons	\$44,650.00
6 Persons	\$47,950.00
7 Persons	\$51,250.00
8 Persons	\$54,600.00

Applications are available on Tuesday and Thursday from
10:00am - 12:00pm only.

Placement on the waiting list is on a first come first served basis.



Cornu Management Company
At Villa Victoria
640 Tremont Street, Boston, MA 02118
Tel. 617-927-1700



太抽象了一點。然而，Ms Stephanie Fan 卻認為新設計雖然看來現代化一些，但其中仍然含著一些亞洲色彩。新公園由必珠街以傳統的中國排樓做開始，一直伸展到益石街，以現代化的紅色風帆設計為押後，正是代表華埠社區不會因循守舊，而將會邁向新的未來！

當問及麻省公路局 (Massachusetts Turnpike Authority) 的 Charlotte Fleetwood 是否因為新設計的關係，經費會相對地增加。他回答表示，目前新公園設計仍然在估價中。

(原文：史亞當 翻譯：Kim)

Summer Road Development of Boxborough
is pleased to offer new condominiums for \$140,000

Summerfields
An age 55 and over community

Learn about the availability of SIX (6) affordable condominium units at Summerfields, located on Summer Road in Boxborough.

The condominiums will be sold by lottery to qualified age 55 and over buyers.

(Maximum allowable income is \$52,950 per year)
(Asset restrictions apply)

For information or an application, please call Donna Cisek of
Summer Road Development, LLC, 978-266-9751



悼梅榮亞

作者：梅宇國

榮亞兄生前是我至交好友，聞訊甚為驚
憾，寫此詩提筆幾次，痛哭幾次，這是我用
我淚水寫成的挽詩，原詩已在墳前燒化，
相信詩魂已冥會。

(一)

聞愕耗 我心窒息
不肯相信自己的耳朵
還要罵人亂說三四！

上帝憑什麼 奪去了您的命？
上帝憑什麼 奪去人家的丈夫

小孩的爸爸、
母親的兒子？？
上帝你又憑什麼

再也不要讓他的病人診治？？
上帝你又憑什麼

在我們眾多朋友裡
要他永遠離去？？？
你是不講道理的上帝！

你是冷酷無情的上帝！
(二)

我不敢看著您
不敢面對這事實
只覺得——
您可掬到笑容仍在！
您朗朗的聲音仍在！
您的深情厚誼仍在！
您給我們的一切一切仍在！
只是您——
隨一陣風飛走了
不知去了那裡？
我們卻在等待
也許有一日你會回來
您真的會回來？？？
安息吧！
我的、我們的好朋友。
安息吧！
你這個沒負責到底的丈夫、父親和兒子。
在我們心中
您永遠都在！
您永遠——都在！
安——息——！

我的主治醫
師梅榮亞

在梅榮亞醫生

診所開業不久，他已是
我的主治醫生，在這十
多年來，他悉心去照顧
每一位病人，他熱心社
區公益。梅醫生不幸
逝世，對他熱愛病人和
社區都是很大的損失，
梅醫生我們會永遠懷
念您。——BONC

Susan Goon

永遠持正
面態度的
摯友梅榮
亞醫師

訪問鍾倫納博士

鍾倫納博士為梅榮亞醫師的好友。
梅醫師生前幾乎每月一次與鍾博士有個
飯局，天南地北地聊。鍾博士表示，梅醫
師除了行醫外，也有多項興趣愛好，如運
動、攝影、藝術，並對社區關懷極為投入。
梅醫師生活層面非常廣泛。

在參與梅醫師喪禮時，鍾倫納博士
提到梅醫師的家屬在梅醫師棺木上放置
梅醫師球鞋、打球專用手套及刊登波士頓
紅襪隊(Boston Red Sox)贏得世界聯盟
賽(World Series Championship)為頭條
的波士頓環球報(Boston Globe)。讓敬
愛梅醫師的生前摯友回想起梅榮亞醫師
對生命的正面、積極的態度。

鍾博士表示，對梅醫師不捨的還有那
些被梅醫師診治過的病人。梅醫師不會一
謂地敷衍病人的需求，當他發現這個病人
本身並沒有病，身體的不舒服多為心病引
起，決不會隨意開藥給病人，而是鼓勵病
人面對本身的心病。

巨型泰迪熊遷至新家 — 華埠兒童浮動醫院 社區民眾與病童一同歡呼

十一月二日下午二點半，在波士頓市長曼寧諾帶領下，為剛運到

華埠兒童浮動醫院的巨型泰迪熊掀罩，重新展現在世人面前。這個掀罩儀式現場，有許多民眾持「謝謝市長！」「歡迎泰迪熊」的牌子感謝市府能選擇浮動醫院作為巨型泰迪熊的新家。

患有血癌，從二歲開始進出浮動

為這個巨型泰迪熊找尋新家。這個泰迪熊新家徵求活動得到從世界五個國家、三十一個城市的七千個公司團體回應，最後市府選擇波士頓的華埠紐英倫醫療中心的兒童醫院。預期將嘉惠南端及華埠的居民及小朋友。

患新陳代謝失調的八歲小朋友 Samantha Fargo 表示，「這是我人生的夢想，靠近這只泰迪熊上電視。」

(張孟筠報導)

(左圖：巨型泰迪熊遷至新家—華埠兒童浮動醫院)

(下圖：市長曼寧諾將病童抱到泰迪熊身上照像)



醫院，而今年十五歲的岱盟(Diamond Tincher)表示，「浮動醫院得到這只巨大可愛的 泰迪熊，波士頓紅襪堆榮獲世界聯盟賽冠軍。我還有什麼其他要求呢？」

這個巨型泰迪熊原本座落在波以斯頓街原 FAO Schwarz 玩具百貨公司店面，近十年來已成為波士頓居民及遊客喜愛的景點。隨著 FAO Schwarz 玩具百貨公司在今年



Catherine Clark Apartments

915 Dorchester Avenue
Dorchester, MA 02125

Now Taking Applications for
our 1 & 2 BR waiting list

*Applicants must be Elderly
(62 years or older) or Disabled

*Income guidelines apply

Federally Subsidized Housing
Financed by Massachusetts
Finance Agency



GIBSON

domaindomain

NEW CONSTRUCTION

Nu Life Development at
Blue Hill Ave. in Dorchester

For Sale — 2 BR & 3 BR duplex
condominium units \$240-300K

Applications available now.

Call Gibson DomainDomain for
information 617-426-6900.

EQUAL HOUSING
OPPORTUNITY



1st home

YOU CAN AFFORD TO
BUY A HOME IN BOSTON!

The 1st Home Program offers affordably priced new and rehabilitated homes throughout the City of Boston to first-time homebuyers. Condominiums, single, and multi-family homes are available by lottery in many Boston neighborhoods. To learn more about the 1st Home Program, attend one of our free lottery application seminars:

November 16, 2004
6:00pm
Mattapan Library
10 Hazelton St.
Mattapan, MA

December 8, 2004
6:00pm
Roslindale Library
4239 Washington St.
Roslindale, MA

APPLY NOW!



Sample Style: Single-Family Duplex

DORCHESTER
FRANKLIN FIELD SOUTH II
21 New Single-Family,
3-bedroom homes - \$155,000-\$215,000
1 New Two-Family home,
each unit 2-bedrooms - \$225,000

First-time homebuyers only. Some preferences and income restrictions apply. Information is subject to change. We are not responsible for errors, changes, or omissions.

Call 617-635-HOME (4663) for more information about the program, upcoming properties or an application, or visit us on the web at: www.cityofboston.gov/dnd/C_1st_Home.asp



Thomas M. Menino, Mayor - City of Boston

Charlotte Golar Richie, Chief and Director - Department of Neighborhood Development



We Wrote The Book On Retirement

FREE
KIT!

Over 10,000 people have requested Linden Ponds' popular Information Kit. This "best-selling" Kit details the conveniences, amenities, prices, and floor plans of the hottest campus coming to the South Shore.

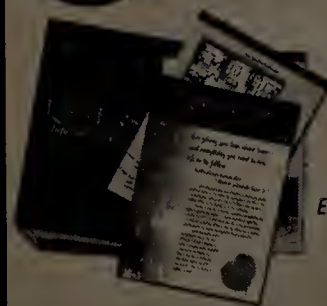
Call today to receive your FREE Information Kit and we'll include a Bonus Pack, featuring our most popular floor plans, pricing information, a cost comparison sheet, and a sneak peek at our multi-million dollar Clubhouse!

Toll-free 1-800-832-5319

Erickson's scholarship program is available to qualified applicants. Call for details.

LINDEN PONDS

411 Whiting Street Hingham, Massachusetts
www.EricksonCommunities.com



You must be 62 years of age or better to enjoy the incomparable Erickson lifestyle.

悼念梅榮亞醫師 波士頓華人社區的長期支持者

梅榮亞先生移民自中國，在波士頓是一個有名望的醫師，勤於公元二零零四年十月二十四日，因心臟病突發，在Milton Hospital逝世。享年五十七歲。

喜歡被人稱呼為Patrick的梅榮亞醫師，在中國廣東省的廣州長大。九歲時得到姑母的幫助，從大陸移居到香港。在香港的中學畢業後，從事醫學實驗室技術員的工作。1970年移民美國波士頓，在紐英倫醫療中心的醫學實驗室做事。任職期中，以三年時間在東北大學取得化學學士。亦因在東北大學讀書的關係，而認識了他的妻子，當時在同校功讀藥劑系的Rita。1977年，他繼續學業在塔夫醫學院的醫學系畢業。

在一間跟耶魯大學有建教關係的挪沃醫院(Norwalk Hospital)完成了駐院期之後，他重返波士頓區。他首先在Orchester鄰近的幾個診所工作，後來在華埠的公路村建立了自己的醫務事業。親人常回憶起他早期行醫的日子裡，每每遇到病人無法支付診金時，他都慷慨地接受病人的隨緣付費，甚至可以用食物作為報酬。

除了提供華人社區很多家庭的醫學服務之外，他對社團亦作出很多其他的貢獻。九十年代的末期，他被選為公路村住客聯誼會的主席，是住客和業主談判時的總代表。

波士頓華埠社區中心(BCCC)的執行主任梅大衛先生(與梅榮亞醫師並無親戚關係)認為梅醫師是個非常熱心，對華埠社區的服務的長期支持者。初期梅醫師支持華埠兒童的夏令營服務，在興建新社區中心籌款活動，他是主力貢獻者之一。他後來成為籌備經費諮詢會的委員，為籌款工作，積極地鼓勵和領導他人。當他被問及因何會對BCCC如此大力支持，他回答說：“BCCC對社區中很多家庭，提供了很多有價值的服務。這些家庭都是勤奮向上，而不願接受施捨的。他們只希望能夠得到一些鼓舞。這方面，我是非常樂意去幫助的。”

據梅大衛表示，梅醫師從一個努力向上的移民成為一個成功的醫生。他本人就代表了一個成功的故事。他在華埠社團外組成一個廣泛的朋友網絡。然而，他並沒有忘卻他在華埠社區的背景。他的一生，正是一個成功美籍華人的榜樣。在新社團中心，將放他的名字在一房間，以作紀念。

除了從事醫務工作和服務社區之外，他還是個很出色的攝影家。他的攝影作品，常在華埠的藝廊中陳列，亦可以在被



(梅榮亞醫師生(右)與妻 Rita 及兒子 Kevin 合影)

社團派發的月曆中見得到。每逢度假完後，他便會帶回數以百計的照片。全部都在自己私人黑房中沖晒出來。而他最大的樂趣，是放在他那讀Milton Academy高年級的兒子Kevin的身旁。近幾年來，他把所有Kevin表演的音樂會相片收集來加以整理，然後分送給Kevin的樂團團友作為紀念。

他為人樂天而充滿活力。每逢周末都喜歡在Milton Academy打壁球(squash)。趁機和其他家長及教職人員打交道。他的一個鄰居朋友John Kerr認為，Patrick是個熱情而很有感染力的人。在壁球場上，他會不遺餘力地去比賽。當別人打得出好球時，他都會立即加以稱贊和鼓勵。在球場外，為了增添談話的樂趣，他會提及一些家庭生活上的興趣和時事新聞，亦會毫無保留地，對目前政治發表一些意見。以上總總，都說明他是個聰明而又愛護我們的朋友。每次在和他道別之前，我都會希望很快能夠和Patrick及他的家人再相聚。

梅醫師是個擁有廣泛興趣和充滿好奇心的人。喜歡閱讀有關中國文學和哲學的書籍。和他結交二十多年的朋友Patricia O'Brien覺得，他的生活過得十分充實，懂得欣賞藝術和美食，重視朋友。環繞著他的人，常被他的風趣言談所吸引。他喜愛將他的心中，熱烈感受和與朋友分享，尤其對於兒子Kevin在爵士樂隊低音樂器上的天份潛質，常引以為榮。雖然他承認自己對這方面是一竅不通的。兒子Kevin和太太

Rita是他這一生中的樂趣。在Carney Hospital任職的Dr. Deborah O'Keefe，自1977年便和梅醫師相交為友，又是同事。他覺得，梅醫師充滿無限活力、熱情和樂趣，而且慷慨大方。他把不同風俗、不同興趣的朋友團聚在一起，共同去提倡藝術、教育和公共衛生。

除了住在Milton的妻子Rita和兒子Kevin外，Dr. Moy還遺下母親Sook Fong Lau Moy女士，居於South Boston的兄弟Nelson W. K.和嫂嫂Betty Tung Mak，居於Newton的兄弟Joseph 'Johnny' Kenny和姪女Kerri。

梅醫師的遺體已在眾多親友的目送下於十月三十日安葬在亞買加平地的森林山公墓(Forest Hill Cemetery)。

(Kim翻譯)

WANG YMCA OF CHINATOWN

華埠王氏青年會

8 Oak Street - Boston, MA 02115 電話: 617-425-2287

NOW ENROLLING!!

CHILD CARE AND AFTER SCHOOL PROGRAMS

CHILD CARE CENTER Tel Ext. 225 Infants, Toddlers & Pre-School Ages: 1 month - 6 years Day Care Center Hours: 7:00 am - 6:00 pm	BEFORE & AFTER SCHOOL PROGRAM Tel Ext. 223 Ages: 5-12 years old Program Hours: Before School 7:15 - 9:15 am After School 2:30 - 6:00 pm
--	---

SUMMER CAMP JUNE - AUGUST 2005

The Wang YMCA Child Care Center and After School Program accepts OCCS slots, Vouchers, and offers Financial assistance. Please visit or call for more information. Located on the MBTA Orange Line and 10 minutes from Boston Commons. The YMCA is a quality and dependable child care program dedicated to the growth and needs of your child.

現正招生!!

托兒服務及放學後計劃

托兒中心 電話: 內線 225 嬰兒、幼兒及學前 年齡: 一個月 - 6歲 托兒中心時間: 7:00 am - 6:00 pm	放學後計劃 電話: 內線 223 5-12歲 年齡: 5-12歲 放學後計劃時間: 上學期 7:15 - 9:15 am 放學期 2:30 - 6:00 pm
---	--

2005年六月至八月暑假營

王氏青年會托兒中心及放學後計劃接受 OCCS 名額，減費卷及提供經濟援助。請來電或親來本會查詢。本會鄰近橙線及離 Boston Commons 十分鐘路程。青年會是一所誠為兒童成長及需要而設的可靠及高質的托兒中心。



YMCA of Greater Boston
Keeping Families Strong